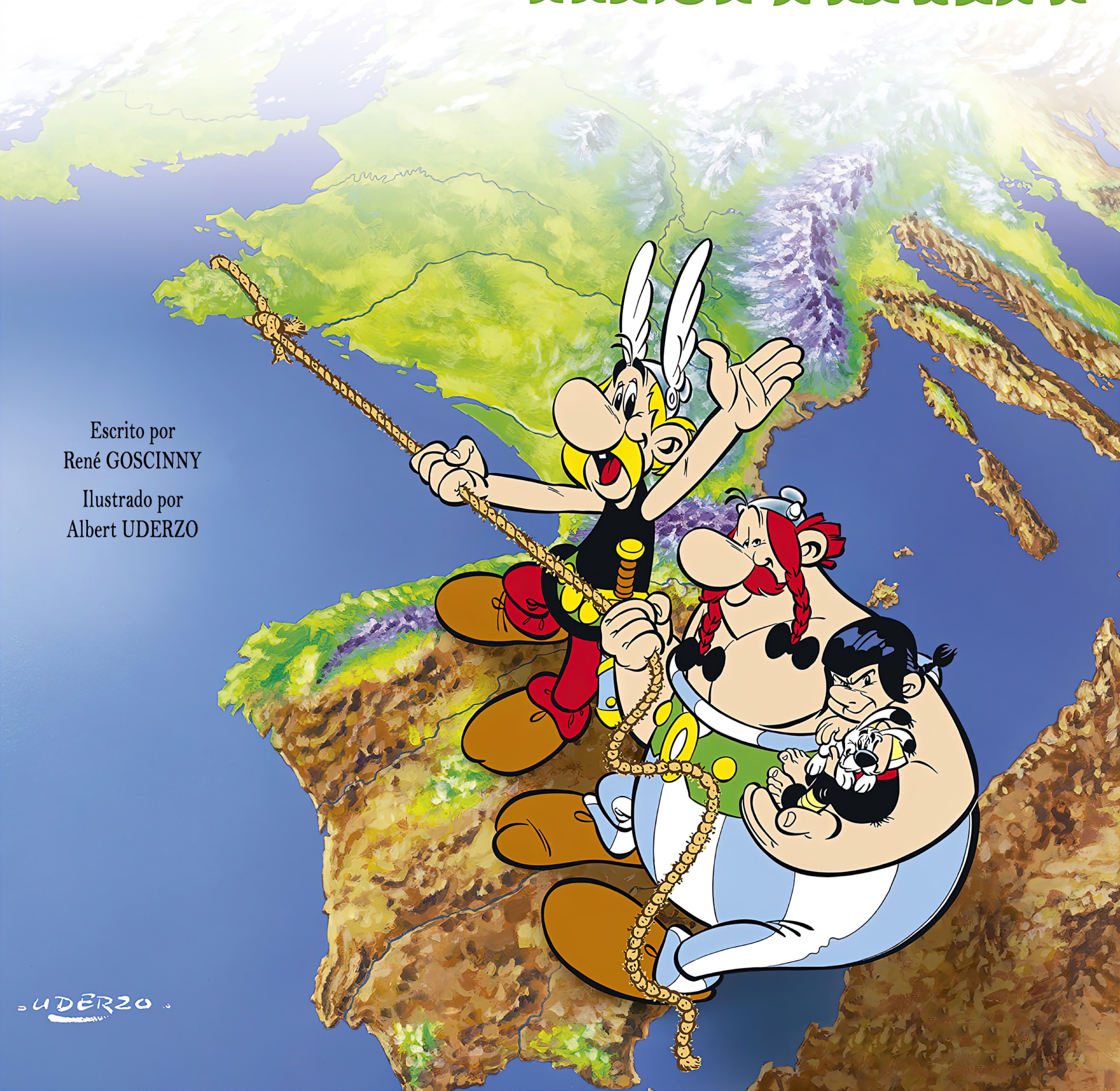
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix na Hispânia



Escrito por
René GOSCINNY

Ilustrado por
Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX NA HISPÂNIA

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1969 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix en Hispaine*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1321 4

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

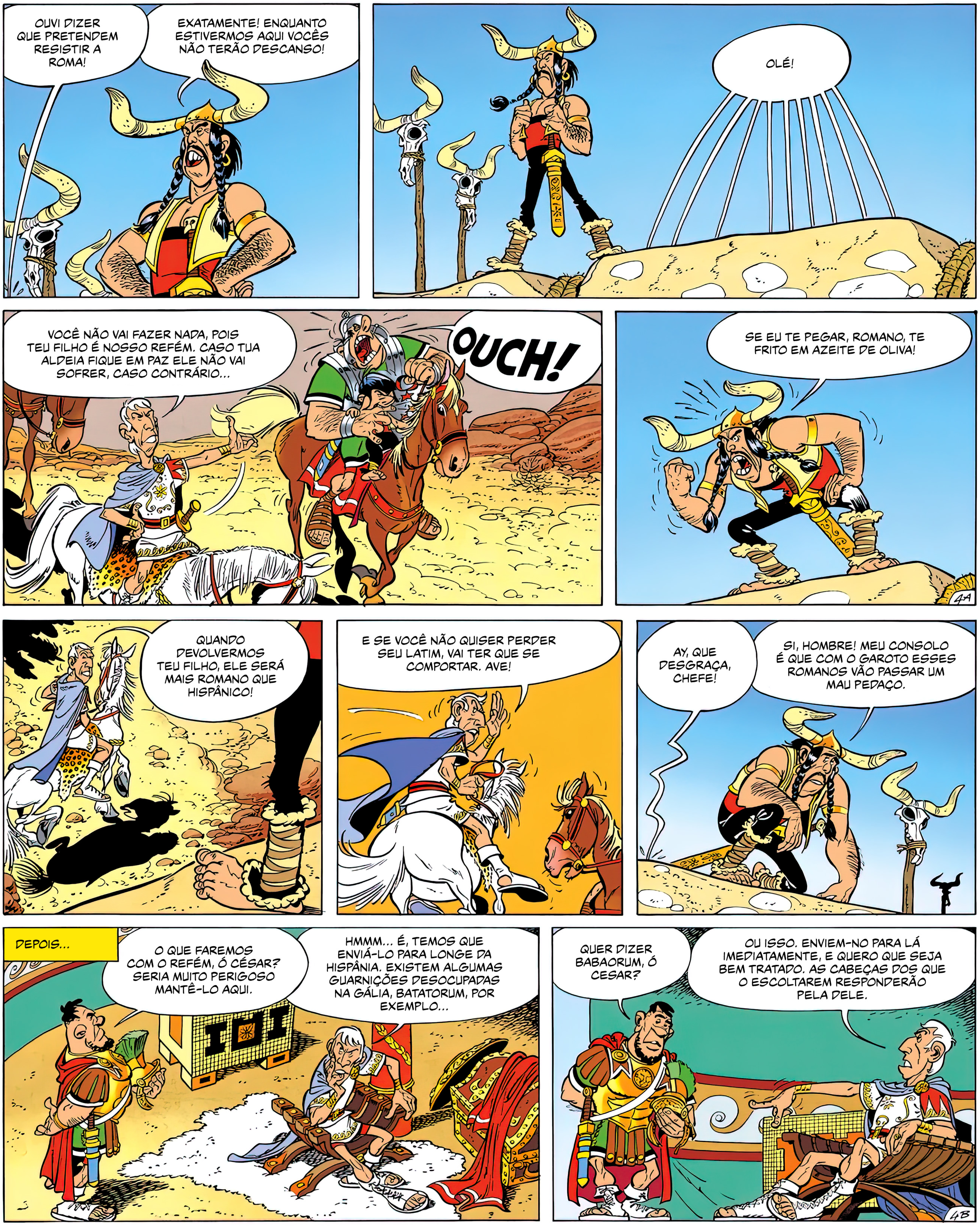
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

NA MANHÃ DE 17 DE MARÇO DE 45 A.C., REINA A CALMA NA ALDEIA GAULESA QUE CONHECEMOS TÃO BEM. ESSA CALMA, PORÉM, SERÁ PERTURBADA POR ACONTECIMENTOS OCORRIDOS NA DISTANTE HISPÂNIA...
OLHA O PEIXE FRESCO!
PEIXE FRESCO DE PRIMEIRA!
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
QUE TAL COMERMOS PEIXE, PRA VARIAR?
VARIAR O QUÊ? HOJE SÓ COMI DOIS JAVALIS.
UM ANO APÓS A VITÓRIA SOBRE POMPEU EM TAPSOS, CÉSAR ACABA DE DERROTAR OS ÚLTIMOS SOBREVIVENTES EM MUNDA* SUBMETENDO TODA A HISPÂNIA AO DOMÍNIO DE ROMA...
LEGIONÁRIOS, ESTOU SATISFEITO COM VOCÊS!
* MONTILLA
ANTES DE VOLTAR A ROMA PARA SEU TRIUNFO, CÉSAR PASSA EM REVISTA SUA GUARDA DE HONRA, A GLORIOSA DÉCIMA LEGIÃO...
ESSE CURIOSO GESTO ESPANTA ALGUNS IBÉRIOS QUE ASSISTEM A CENA...
AY, HOMBRE, QUE SE PASSA?
ACHO QUE SUAS ORELHAS AJUDARAM A LUTAR TÃO BEM.
E COMO OS IBEROS SÃO UMA RAÇA NOBRE E ORGULHOSA, COSTUMAM RESPEITAR OS COMBATENTES CORAJOSOS...
OLÉ!

AI, AI... MINHA COROA DE LOUROS TODA AMASSADA. DEVO TER DORMIDO EM CIMA DELA UMA NOITE DESSAS.
AVE, CÉSAR!
AVE, AVE, MEU CARO GENERAL. ENTÃO, VENI, VIDI, VICI DE NOVO HEIN? POR JÚPITER!
ACHO QUE VICI AINDA NÃO. INFELIZMENTE AINDA NÃO.
EXISTE UMA ALDEIA PERTO DE MUNDA CUJOS HABITANTES SE RECUSAM A SER INTEGRADOS AO MUNDO ROMANO E CONTINUAM RESISTINDO AS...
2A
...AS LEGIÕES LIBERTADORAS DE ROMA. EU SEI. EU SEI. JÁ VI ACONTECER ANTES.
VOU RESOLVER ESSE ASSUNTO PESSOALMENTE. AS PROVÍNCIAS PRECISAM ESTAR EM PAZ. ME LEVE ATÉ ESSA ALDEIA, GENERAL.
E DEPOIS...
ESTÁ DIZENDO QUE OS HABITANTES DESSA ALDEIA NUNCA INCOMODARAM ANTES?
NÃO, ACHO QUE ESTAVAM ESPERANDO A LUTA ACABAR PARA SABER CONTRA QUEM RESISTIR.
ALTO LÁ, ROMANOS!
2B

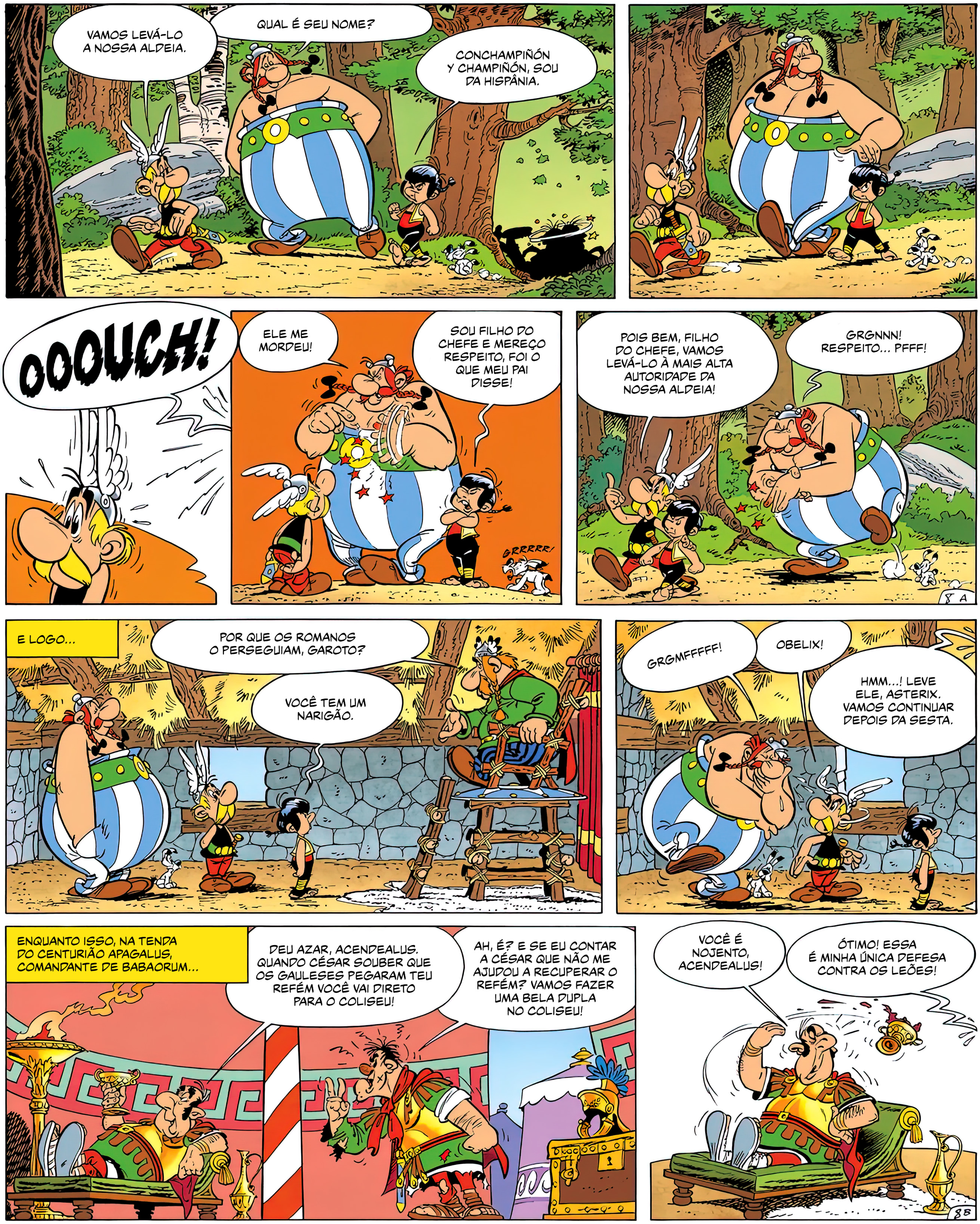
AQUI VOCÊS NÃO PASSAM!
E COMO SE CHAMA MEU JOVEM E TEMÍVEL ADVERSÁRIO?
SOU FILHO DE CONCHAMPIÑÓN Y CHAMPIÑÓN, CHEFE DAQUELA ALDEIA!
PRENDAM-NO!
POC!
OW!
OOOH!
POC!
UAI!
IMBECIS! PEGUEM A FUNDA! A FUNDA!
3A
EM MARCHA!
UAAI!
ELE PUXOU MINHA ORELHA!
ESSE GAROTO TEM TEMPERAMENTO DE CHEFE!
LÁ ESTÁ A ALDEIA, Ó CÉSAR!
AVE!
OLÉ!
CÉSAR DESEJA FALAR COM O CHEFE DA ALDEIA!
FALE! CONCHAMPIÑÓN Y CHAMPIÑÓN TE ESCUTA!
3B


OUVI DIZER QUE PRETENDEM RESISTIR A ROMA!
EXATAMENTE! ENQUANTO ESTIVERMOS AQUI VOCÊS NÃO TERÃO DESCANSO!
OLÉ!
VOCÊ NÃO VAI FAZER NADA, POIS TEU FILHO É NOSSO REFÉM. CASO TUA ALDEIA FIQUE EM PAZ ELE NÃO VAI SOFRER, CASO CONTRÁRIO...
OUCH!
SE EU TE PEGAR, ROMANO, TE FRITO EM AZEITE DE OLIVA!
QUANDO DEVOLVERMOS TEU FILHO, ELE SERÁ MAIS ROMANO QUE HISPÂNICO!
E SE VOCÊ NÃO QUISER PERDER SEU LATIM, VAI TER QUE SE COMPORTAR. AVE!
AY, QUE DESGRAÇA, CHEFE!
SI, HOMBRE! MEU CONSOLO É QUE COM O GAROTO ESSES ROMANOS VÃO PASSAR UM MAU PEDAÇO.
DEPOIS...
O QUE FAREMOS COM O REFÉM, Ó CÉSAR? SERIA MUITO PERIGOSO MANTÊ-LO AQUI.
HMMM... É, TEMOS QUE ENVIÁ-LO PARA LONGE DA HISPÂNIA. EXISTEM ALGUMAS GUARNIÇÕES DESOCUPADAS NA GÁLIA, BATATORUM, POR EXEMPLO...
QUER DIZER BABAORUM, Ó CESAR?
OU ISSO. ENVIEM-NO PARA LÁ IMEDIATAMENTE, E QUERO QUE SEJA BEM TRATADO. AS CABEÇAS DOS QUE O ESCOLTAREM RESPONDERÃO PELA DELE.

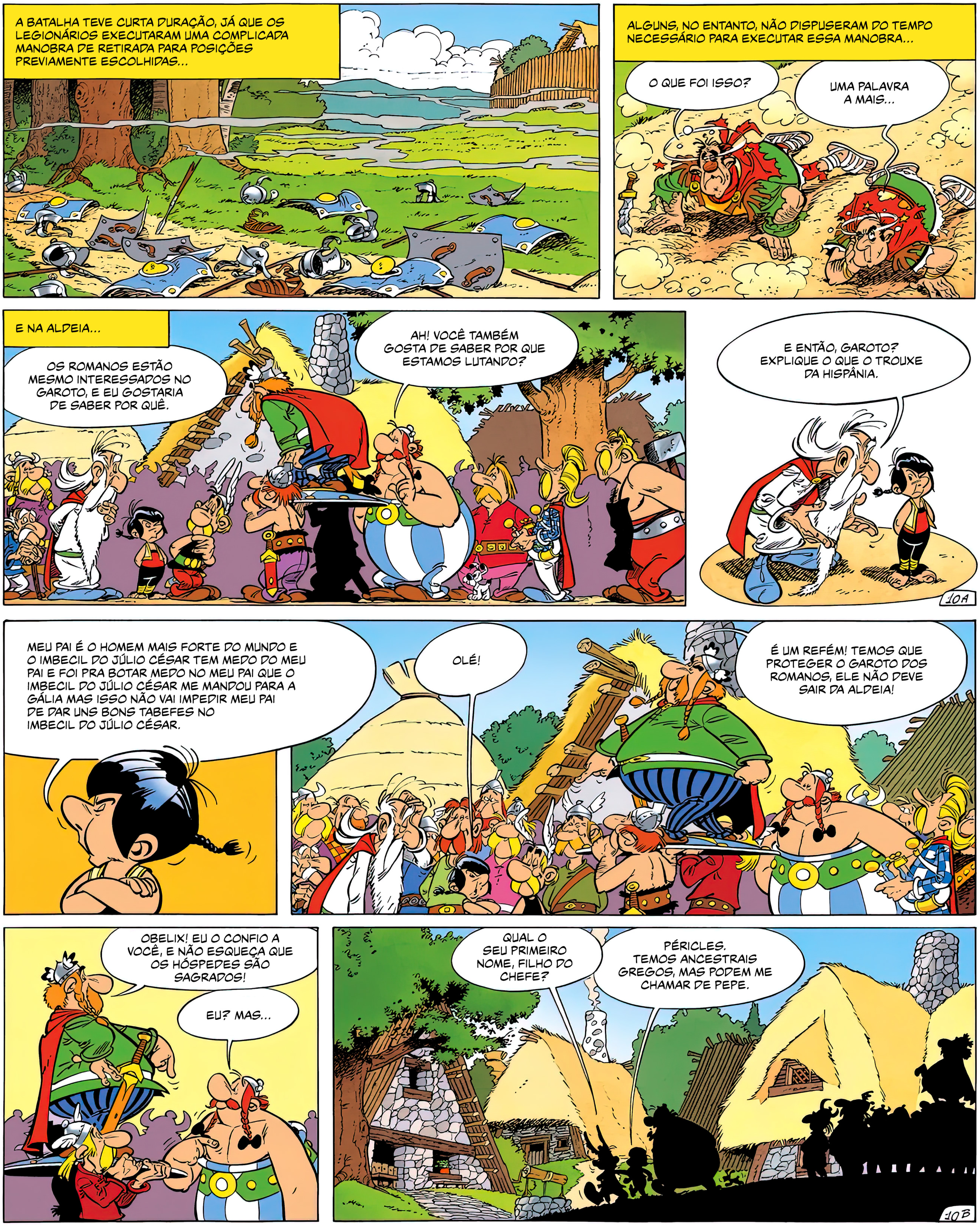
IDEAFIX E EU ESTAMOS PRONTOS PARA CAÇAR JAVALIS. VOCÊ NÃO VEM, ASTERIX?
JÁ VOU, OBELIX!
SNIFF! SNIFF!
OS ROMANOS TEM ANDADO CALMOS DEMAIS.
LEVARAM TANTA PANCADA QUE UM POUCO DE BOM SENSO LHES ENTROU PELA CABEÇA.
SE OS DAQUI APRENDERAM BOM SENSO, NÃO ACHA QUE DEVÍAMOS ESCREVER A CÉSAR PEDINDO UMA NOVA REMESSA?
ENQUANTO ISSO, LOGO ADIANTE NA FLORESTA...
NÃO, NÃO E NÃO! VOCÊ TRANSFORMOU ESSA VIAGEM NUM PESADELO COM AS SUAS VONTADES! JÁ NOS MORDEU, IRRITOU, CANSOU...
5A
...E AGORA QUE ESTAMOS QUASE CHEGANDO EM BABAORUM VOCÊ QUER PARAR PARA BRINCAR! NÃO!
NÃO ESQUEÇA, Ó CLAUDIUS ACENDEALUS, QUE SE ME ACONTECER ALGUMA COISA TUA CABEÇA RESPONDE PELA MINHA!
E DAÍ?
DAÍ VOU PRENDER A RESPIRAÇÃO ATÉ QUE ME ACONTEÇA ALGUMA COISA.
EI! NÃO!
PARE! FAREMOS TUDO QUE VOCÊ QUISER!
5B
UUFFF... POR POUCO...

BEM, QUER BRINCAR DE QUÊ?
VOCÊS FICAM SENDO OS BANDIDOS QUE QUEREM ME PEGAR, E EU FICO SENDO O MOCINHO QUE TENTA FUGIR.
POR QUE NÓS SOMOS SEMPRE OS BANDIDOS?
CONTEM ATÉ CEM ANTES DE CORRER ATRÁS DE MIM, SENÃO NÃO VALE!
I, II, III, IV...
ELE NOS FAZ PASSAR POR CADA UMA! AINDA BEM QUE NOSSOS CAMARADAS DE BABAORUM É QUEM TERÃO QUE SEGURAR ESSA BATATA QUENTE!
VOCÊS LEMBRAM QUANDO ELE QUIS COMER OSTRAS NOS PIRINEUS?
E QUANDO NOS FEZ PASSAR ENGATINHANDO PELA PATRULHA EM LUGDUNUM?
BOM, VAMOS LÁ! NÃO PODEMOS PERDÊ-LO.
6A
NÃO CHEGUEI NO C, AINDA ESTOU EM LXIII...
VAMOS LOGO, IMBECIL!
MAS ASSIM NÃO VALE!
BONG!
!?
ISSO NÃO É UM JAVALI.
TALVEZ SEJA UM FILHOTE.
6B

ME SOLTEM! TEM UM BANDO DE CARAS MAUS QUERENDO ME PEGAR!
CARAS MAUS?
VOCÊ NÃO PRECISA TER MEDO, NÓS CUIDAMOS DELES.
ACHAMOS!
POF!
CLING
GAULESES!
ROMANOS!
NOVINHOS EM FOLHA!
EEH... DEVOLVAM ESSA CRIANÇA.
VENHAM PEGAR.
AO ATAA...
BIFF!
BOMM!
TCHAC!
CLANG!
GRRRR
OLÉ!
?
ATACAR UMA CRIANÇA! TENHO VONTADE DE CONTINUAR COM A LIÇÃO!


VAMOS LEVÁ-LO A NOSSA ALDEIA.
QUAL É SEU NOME?
CONCHAMPIÑÓN Y CHAMPIÑÓN, SOU DA HISPÂNIA.
OOOUCH!
ELE ME MORDEU!
SOU FILHO DO CHEFE E MEREÇO RESPEITO, FOI O QUE MEU PAI DISSE!
GRRRRR!
POIS BEM, FILHO DO CHEFE, VAMOS LEVÁ-LO À MAIS ALTA AUTORIDADE DA NOSSA ALDEIA!
GRGNNN! RESPEITO... PFFF!
E LOGO...
POR QUE OS ROMANOS O PERSEGUIAM, GAROTO?
VOCÊ TEM UM NARIGÃO.
GRGMFFFFF!
OBELIX!
HMM...! LEVE ELE, ASTERIX. VAMOS CONTINUAR DEPOIS DA SESTA.
ENQUANTO ISSO, NA TENDA DO CENTURIÃO APAGALUS, COMANDANTE DE BABAORUM...
DEU AZAR, ACENDEALUS. QUANDO CÉSAR SOUBER QUE OS GAULESES PEGARAM TEU REFÉM VOCÊ VAI DIRETO PARA O COLISEU!
AH, É? E SE EU CONTAR A CÉSAR QUE NÃO ME AJUDOU A RECUPERAR O REFÉM? VAMOS FAZER UMA BELA DUPLA NO COLISEU!
VOCÊ É NOJENTO, ACENDEALUS!
ÓTIMO! ESSA É MINHA ÚNICA DEFESA CONTRA OS LEÕES!

DEIXE QUE EU FALE. VOCÊ NÃO CONHECE ESSES GAULESES!
GAULESES OU NÃO, TEMOS QUE RECUPERAR O REFÉM!
NÃO EMPURREM AÍ ATRÁS!
MAIS DEVAGAR AÍ NA FRENTE!
AGORA CUIDADO! UMA PALAVRA A MAIS PODE SER UMA CATÁSTROFE!
AVE. NÓS GOSTARÍAMOS DE FALAR COM O TEU CHEFE.
MAS É HORA DA SESTA, TODO MUNDO ESTÁ DORMINDO.
É MUITO IMORTANTE.
TÁ, EU VOU VER...
ALGUNS INSTANTES DEPOIS...
EU LAMENTO INCOMODÁ-LO, MAS NÓS GOSTARÍAMOS DE RECUPERAR UM GAROTINHO E...
NEGATIVO. VAMOS, CRIANÇAS. DE VOLTA PRA CAMA E COM CUIDADO PARA NÃO ACORDAR NINGUÉM.
!?!
ATACAR!
POR TUTATIS!
!!!
POR BELENOS!
DEIXEM COMIGO!
AQUELE É MEU!
EU VI PRIMEIRO!
SPLAT!
BRAOUM!


A BATALHA TEVE CURTA DURAÇÃO, JÁ QUE OS LEGIONÁRIOS EXECUTARAM UMA COMPLICADA MANOBRA DE RETIRADA PARA POSIÇÕES PREVIAMENTE ESCOLHIDAS...
ALGUNS, NO ENTANTO, NÃO DISPUSERAM DO TEMPO NECESSÁRIO PARA EXECUTAR ESSA MANOBRA...
O QUE FOI ISSO?
UMA PALAVRA A MAIS...
E NA ALDEIA...
OS ROMANOS ESTÃO MESMO INTERESSADOS NO GAROTO, E EU GOSTARIA DE SABER POR QUÊ.
AH! VOCÊ TAMBÉM GOSTA DE SABER POR QUE ESTAMOS LUTANDO?
E ENTÃO, GAROTO? EXPLIQUE O QUE O TROUXE DA HISPÂNIA.
MEU PAI É O HOMEM MAIS FORTE DO MUNDO E O IMBECIL DO JÚLIO CÉSAR TEM MEDO DO MEU PAI E FOI PRA BOTAR MEDO NO MEU PAI QUE O IMBECIL DO JÚLIO CÉSAR ME MANDOU PARA A GÁLIA MAS ISSO NÃO VAI IMPEDIR MEU PAI DE DAR UNS BONS TABEFES NO IMBECIL DO JÚLIO CÉSAR.
OLÉ!
É UM REFÉM! TEMOS QUE PROTEGER O GAROTO DOS ROMANOS, ELE NÃO DEVE SAIR DA ALDEIA!
OBELIX! EU O CONFIO A VOCÊ, E NÃO ESQUEÇA QUE OS HÓSPEDES SÃO SAGRADOS!
EU? MAS...
QUAL O SEU PRIMEIRO NOME, FILHO DO CHEFE?
PÉRICLES. TEMOS ANCESTRAIS GREGOS, MAS PODEM ME CHAMAR DE PEPE.

APAGALUS, NO FIM DEU TUDO CERTO!
BEATI PAUPERES SPIRITU! FICOU LOUCO, ACENDEALUS?
QUE SEJAMOS NÓS OU OS GAULESES A GUARDAR O REFÉM NÃO FAZ A MENOR DIFERENÇA! SÓ TEMOS QUE CUIDAR PARA QUE NÃO O LEVEM DAQUI!
É VERDADE! VOU CERCAR A ALDEIA COM SENTINELAS!
ISSO MESMO!
E O MELHOR É QUE SÃO OS GAULESES QUE VÃO TER QUE VIVER COM O MONSTRINHO! ELES VÃO VER O QUE É BOM!
E DE FATO...
NÃO QUERO ESSA PORCARIA!
PORCARIA? UM JAVALI?
HOJE O QUE TEMOS É JAVALI!
ENTÃO VOU PRENDER A RESPIRAÇÃO ATÉ QUE TENHA OUTRA COISA!
?
PATO? LEITÃO? PRESUNTO? LINGUIÇA? COSTELETA? PEIXE?
PEIXE EU ACEITO.
OBELIX, VÁ COMPRAR PEIXE!
MAS EU NEM ACABEI O JAVALI. VAI ESFRIAR...
TÁ BOM! TÁ BOM! EU VOU!

QUE MILAGRE! VOCÊ COMPRANDO PEIXE?
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
É VERDADE. MAS PRECISO DE UM DEPRESSA, MEU JAVALI ESTÁ ESFRIANDO!
FICO COM ESSE.
SÃO TRÊS SESTÉRCIOS.
NÃO TENHO DINHEIRO.
ENTÃO TAMBÉM NÃO VAI TER PEIXE.
ORDENA
SCHLAP!
?
ORDE
TÁ BEM! TÁ BEM! VOCÊ ME PAGA COM UM MENIR, É CONVERSANDO QUE A GENTE SE ENTENDE.
AH, OBELIX! NÃO PRECISA MAIS DO PEIXE. PEPE PROVOU JAVALI E ACHOU MUITO BOM...
GOSTOU TANTO QUE COMEU O SEU TAMBÉM.
OOOUCH!
ELE QUIS ME BATER COM ESSE PEIXE!
ELE ME MORDEU!

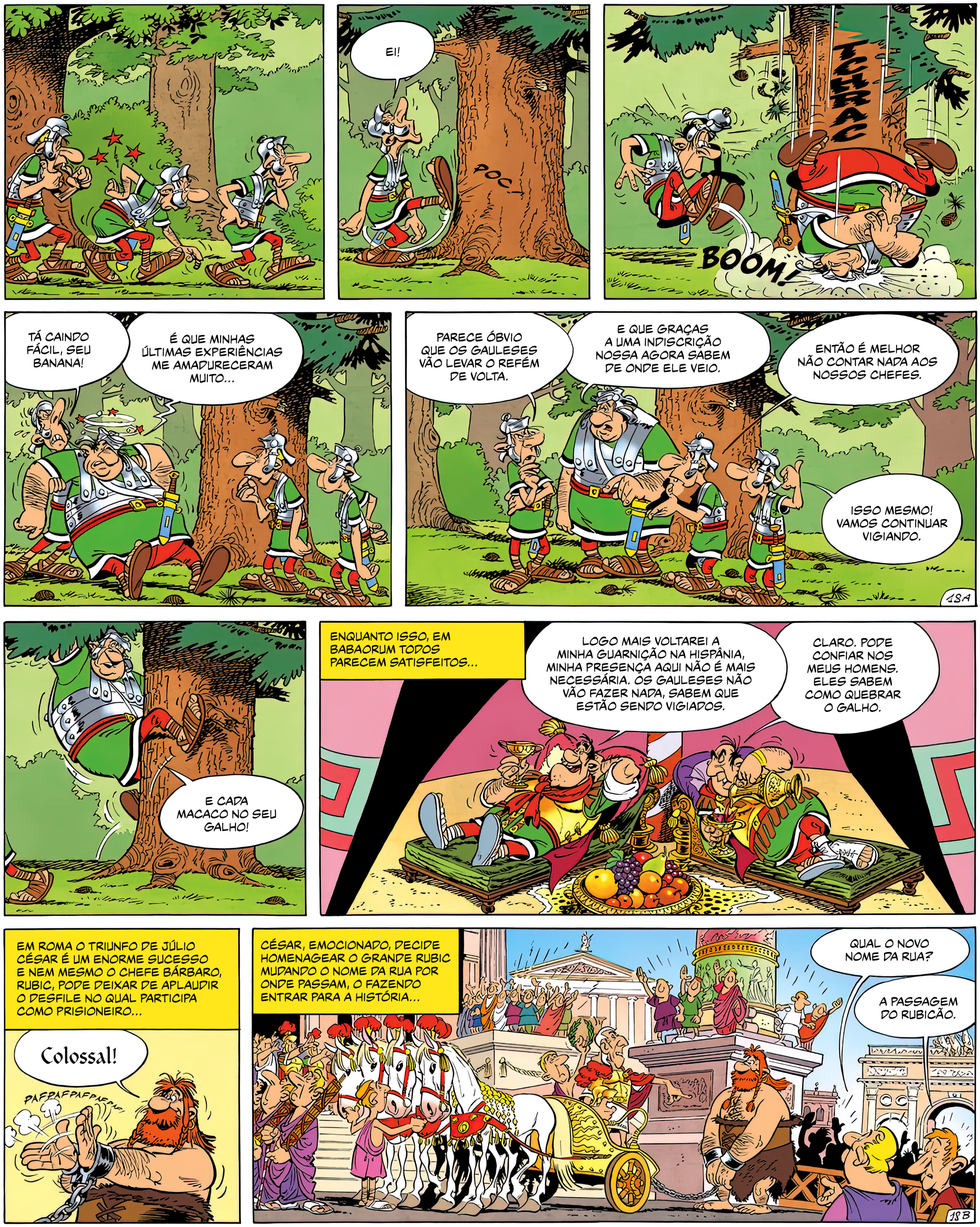
NÃO ESQUEÇA QUE O GAROTO É SEU HÓSPEDE E É SAGRADO! ENTÃO, CALMA!
QUERO BRINCAR!
BRINQUE COM IDEIAFIX. TENHO QUE RESOLVER UM PROBLEMA.
DEPOIS...
DEVOLVER O PEIXE? VOCÊ FICOU MALUCO? ACHA QUE EU ALUGO MEUS PEIXES?!
DENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
TOC TOC TOC!
?
YELPYELPYELPYELPY
CLANG CLING CL
IDEIAFIX! ESPERE!
13 A
VOCÊ VAI LEVAR UMAS PALMADAS, POR TUTATIS!
NÃO ESQUEÇA QUE SOU SEU HÓSPEDE E SOU SAGRADO, ENTÃO CALMA!
OBELIX! *UHUUUUU!*
?
VOCÊ ESQUECEU SEU PEIXE.
!
SPLATCH!
É ISSO QUE EU FAÇO COM SEU PEIXE!
FAÇA O QUE QUISER COM ELE, O PEIXE É SEU.
13 B

DE QUEM É ESSE PEIXE QUE JOGARAM NA MINHA CARA?
?
ELE É O DONO, EU SÓ ALUGUEI.
AH, É?
PLAFF!
SLAP!
SLAP!
SLAP!
ERROU! ERROU!
ER...
ASSIM VOCÊ APRENDE A NÃO JOGAR PEIXES NA CARA DOS OUTROS!
PLAFF!
?
BONK!
NÃO SE META NA BRIGA DOS OUTROS!
TEMOS UMA BRIGA, RAPAZES!
POC!
VAMOS BATER UNS NOS OUTROS PRA VARIAR!
OLÉ!
WOOF!

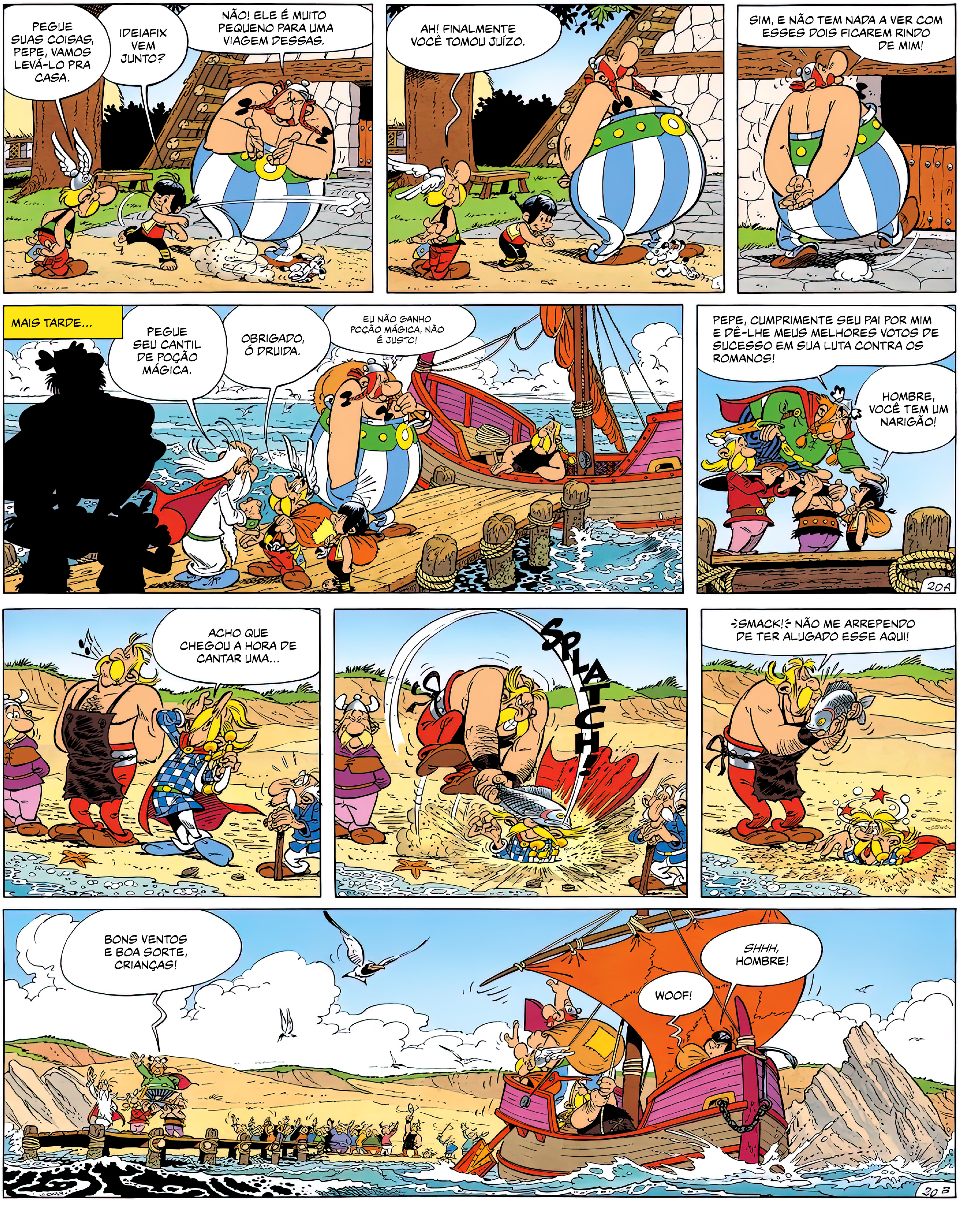
Ó ABRACURCIX, NOSSO CHEFE! VENHA DEPRESSA, TEMOS UMA BRIGA NA ALDEIA!
COMO?
EM MARCHA, RAPAZES, E DEPRESSA!
ESPEREM! QUANTAS VEZES PRECISO MANDAR VOCÊS ABAIXAREM ANTES DE PASSAR PELA PORTA?!
PAREM COM ISSO, POR BELENOS! DEVIAM TER VERGONHA DE OFERECER UM ESPETÁCULO DESSES AO NOSSO HÓSPEDE!
VOLTEM TODOS PARA CASA COM CALMA E DIGNIDADE!
EI, NÃO ESQUEÇA O SEU PEIXE!
NÃO ME FALEM DESSE PEIXE!
?!
QUEM FEZ ISSO?

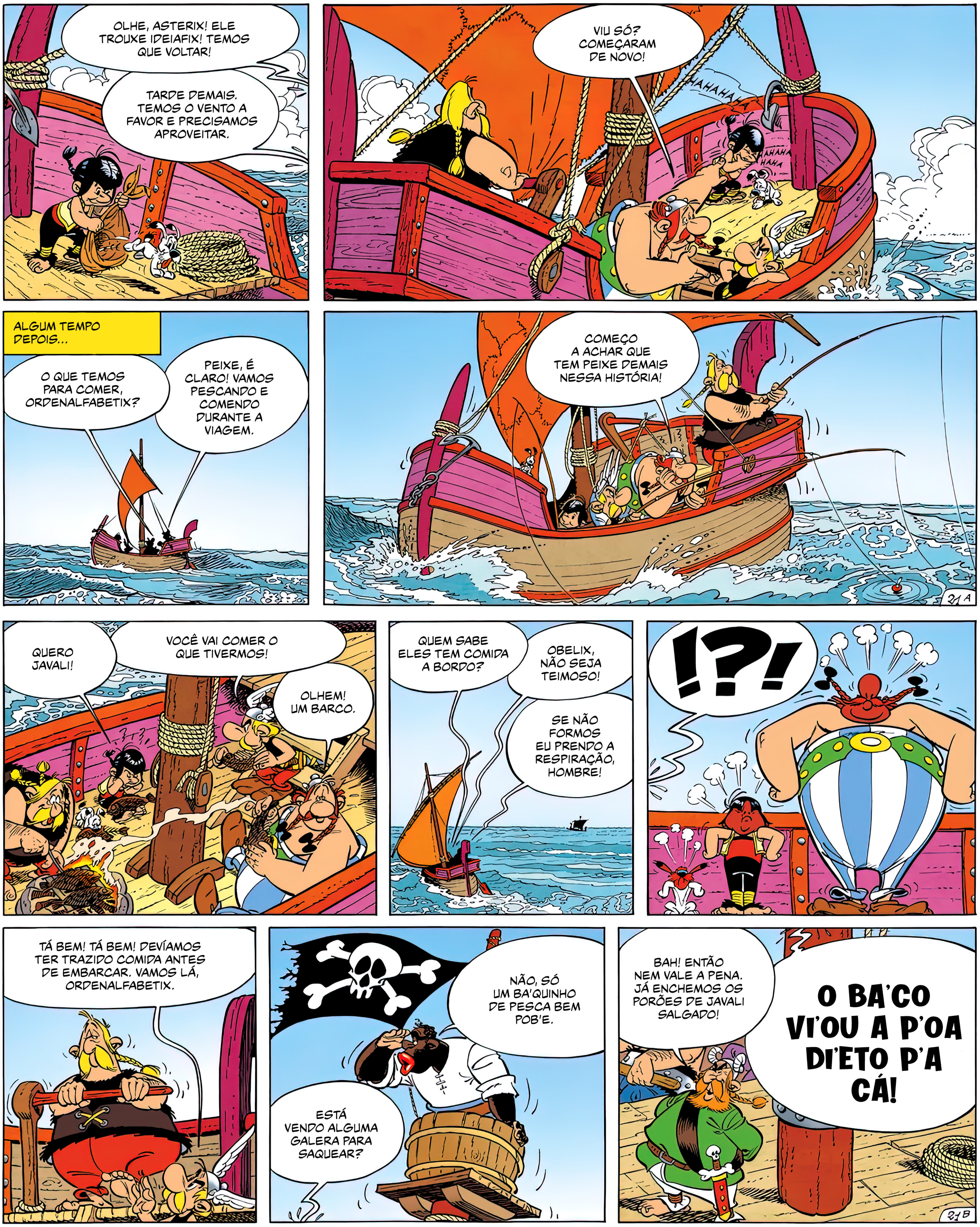
PEPE É UMA FONTE DE ABORRECIMENTOS, MAS AGORA ESTÁ SE DANDO BEM COM IDEIAFIX.
PEPE É UM MAU EXEMPLO PARA IDEIAFIX, QUE É JOVEM E INFLUENCIÁVEL. ÀS VEZES ELES FICAM COCHICHANDO E TENHO CERTEZA QUE É SOBRE MIM...
ANTES EU E IDEIAFIX VIVÍAMOS EM PAZ, MAS AGORA...
ESPERE, ACHO QUE TENHO A SOLUÇÃO!
CHATOTORIX, NÃO QUER FICAR COM PEPE EM SUA CASA?
SE ELE CONCORDAR, ACEITO COM PRAZER.
E LOGO...
VOU CANTAR LINDAS CANÇÕES DE NINAR, VOCÊ VAI VER.
DE FATO...
MORO NUM PAÍS TEMPERADO, ABENÇOADO POR TUTATIS...
TOING!
CLONG!
?!
16A
OLÉ! ISSO LEMBRA A MINHA TERRA, SOBRETUDO AS CABRAS! CANTE OUTRA, HOMBRE! CANTE OUTRA!
CLAC!
ALÔ JAVALIS DA FLORESTA, AQUELE ABRAÇO...
ALÔ, IMPÉRIO ROMANO AQUELE ABRAÇO...
ISSO NÃO PODE CONTINUAR! IELOSSUBMARINA, ME TRAGA UM PEIXE DOS GRANDES!
SERVE AQUELE QUE O CHEFE JOGOU NA SUA CARA?
SABE, ASTERIX, ACHO QUE É NOSSO DEVER MORAL DEVOLVER ESSA CRIANÇA AOS SEUS PAIS.
SIM, NOSSA HONRA ASSIM EXIGE.
16B

NA MANHÃ SEGUINTE...
SABE ONDE FICA SUA ALDEIA, PEPE?
NÃO SEI ONDE FICA, MAS SEI QUE É A ALDEIA MAIS LINDA DO MUNDO E MINHA CASA É A MAIS LINDA DO MUNDO E VOCÊ CONTINUA MUITO NARIGUDO.
ISSO NÃO ESTÁ AJUDANDO NADA...
NÃO ADIANTA, ELE É PEQUENO DEMAIS PARA SABER ONDE MORA. VAI SER DIFÍCIL LEVÁ-LO DE VOLTA.
OS ROMANOS SABEM ONDE PEPE MORA, É SÓ PERGUNTAR A ELES.
BOA IDEIA! E NÃO TEMOS QUE IR LONGE, ELES CERCARAM NOSSA ALDEIA COM SENTINELAS.
E DEPOIS...
VAMOS ESCOLHER ÁRVORES COM MUITAS FOLHAS E VOLTADAS PARA A NOSSA ALDEIA, ASSIM NOSSA COLHEITA É GARANTIDA.
VAMOS TENTAR ESSA.
OLHA! UM GRANDÃO!
TCHRAC
BOOM!
ONDE FICA A ALDEIA DO REFÉM?
UM POUCO A SUL DE HÍSPALIS.* AGORA POSSO VOLTAR AO MEU POSTO?
* SEVILHA
ASTERIX!
AQUI TEM MAIS, SÓ NÃO ESTÃO TÃO MADUROS. TENTAMOS EM OUTRA ÁRVORE?
NÃO, JÁ DESCOBRIMOS ONDE PEPE MORA. VAMOS ANDANDO.

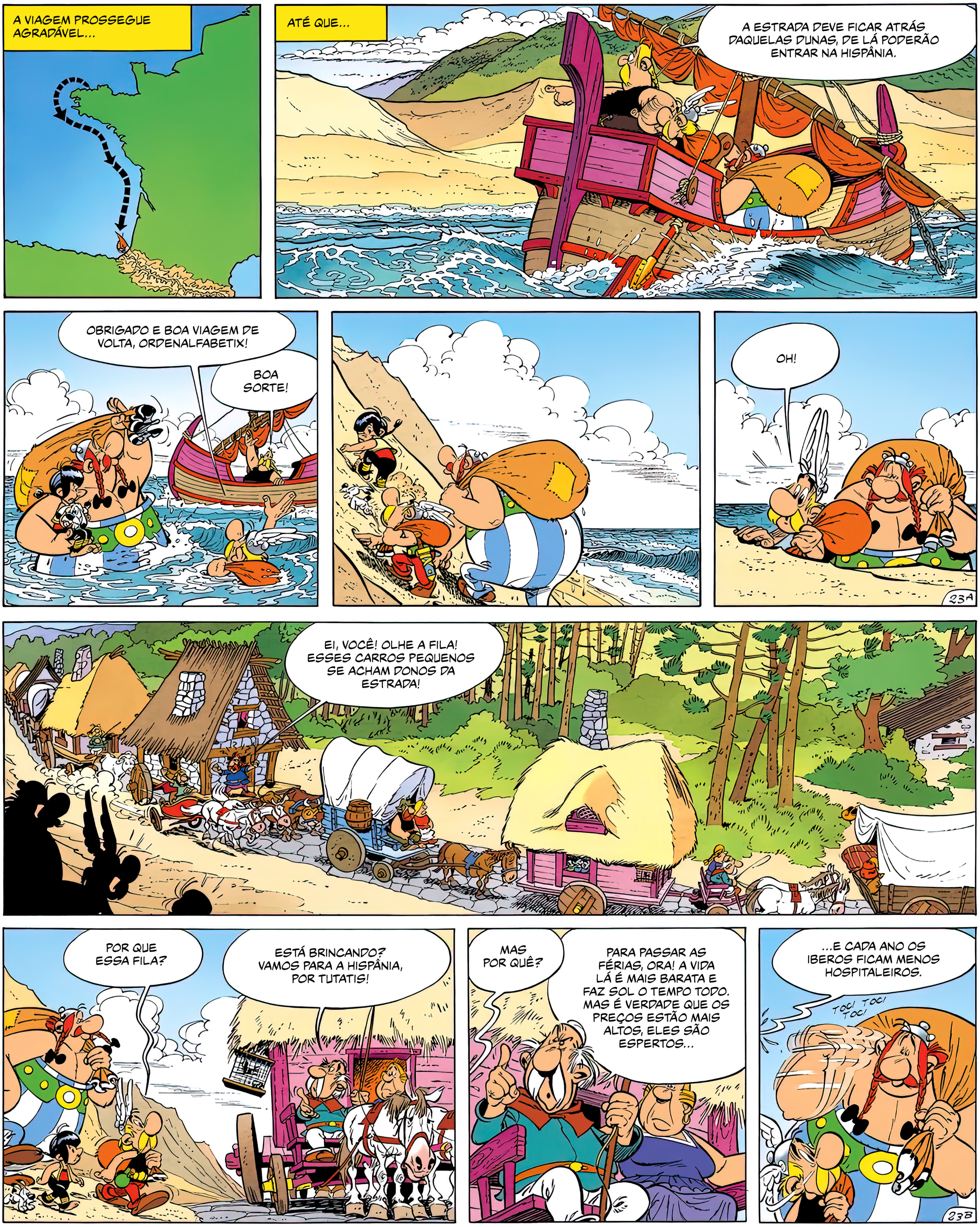

EI!
POC!
TCHRAC
BOOM!
TÁ CAINDO FÁCIL, SEU BANANA!
É QUE MINHAS ÚLTIMAS EXPERIÊNCIAS ME AMADURECERAM MUITO...
PARECE ÓBVIO QUE OS GAULESES VÃO LEVAR O REFÉM DE VOLTA.
E QUE GRAÇAS A UMA INDISCRIÇÃO NOSSA AGORA SABEM DE ONDE ELE VEIO.
ENTÃO É MELHOR NÃO CONTAR NADA AOS NOSSOS CHEFES.
ISSO MESMO! VAMOS CONTINUAR VIGIANDO.
18A
E CADA MACACO NO SEU GALHO!
ENQUANTO ISSO, EM BABAORUM TODOS PARECEM SATISFEITOS...
LOGO MAIS VOLTAREI A MINHA GUARNIÇÃO NA HISPÂNIA, MINHA PRESENÇA AQUI NÃO É MAIS NECESSÁRIA. OS GAULESES NÃO VÃO FAZER NADA, SABEM QUE ESTÃO SENDO VIGIADOS.
CLARO. PODE CONFIAR NOS MEUS HOMENS. ELES SABEM COMO QUEBRAR O GALHO.
EM ROMA O TRIUNFO DE JÚLIO CÉSAR É UM ENORME SUCESSO E NEM MESMO O CHEFE BÁRBARO, RUBIC, PODE DEIXAR DE APLAUDIR O DESFILE NO QUAL PARTICIPA COMO PRISIONEIRO...
Colossal!
PAFPAFPAFPAFPAF!
CÉSAR, EMOCIONADO, DECIDE HOMENAGEAR O GRANDE RUBIC MUDANDO O NOME DA RUA POR ONDE PASSAM, O FAZENDO ENTRAR PARA A HISTÓRIA...
QUAL O NOVO NOME DA RUA?
A PASSAGEM DO RUBICÃO.
18B

ESTÁ COMBINADO. VOCÊS VÃO LEVAR PEPE DE VOLTA, MAS PROCUREM EVITAR QUE ELE CORRA QUALQUER RISCO DURANTE A VIAGEM.
O MELHOR SERIA VIAJAR POR MAR ATÉ A HISPÂNIA, POR TERRA OS ROMANOS VÃO NOS CRIAR MUITOS PROBLEMAS.
MAS ONDE VAMOS ENCONTRAR UM BARCO?
VAMOS USAR O DE ORDENALFABETIX! ELE VAI AJUDAR.
MAS DESDE O OUTRO DIA ELE ANDA MAL HUMORADO.
VAMOS PEDIR ASSIM MESMO, UM BARCO DE PESCA NÃO VAI CHAMAR ATENÇÃO.
ENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
ENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
19A
NÃO! NÃO! DESTA VEZ NÃO ESTAMOS AQUI PARA ALUGAR UM PEIXE.
VIEMOS ALUGAR SEU BARCO.
NÃO-A-LU-GO-PEI-XES!!!
ESTÁ CERTO! ALUGAR BARCOS DÁ MAIS LUCRO DO QUE PEIXES.
ELE TEM RAZÃO! QUEM ALUGA DEVOLVE OS TEUS PEIXES EM MAU ESTADO.
?
CALMA, EU VOU DIZER O QUE QUEREMOS.
E DEPOIS...
DE ACORDO, MAS QUERO SER PAGO EM MENIRES. ACABO JUSTAMENTE DE HERDAR UM TERRENO QUE GOSTARIA DE ARRUMAR.*
* E COMO ESSE TERRENO FICAVA PERTO DE CARNAC, CONCLUÍMOS QUE SE EXPLICA DESSE MODO UM MISTÉRIO HISTÓRICO SOBRE O QUAL JÁ SE DISSE MUITA BESTEIRA.
19 B


PEGUE SUAS COISAS, PEPE, VAMOS LEVÁ-LO PRA CASA.
IDEIAFIX VEM JUNTO?
NÃO! ELE É MUITO PEQUENO PARA UMA VIAGEM DESSAS.
AH! FINALMENTE VOCÊ TOMOU JUÍZO.
SIM, E NÃO TEM NADA A VER COM ESSES DOIS FICAREM RINDO DE MIM!
MAIS TARDE...
PEGUE SEU CANTIL DE POÇÃO MÁGICA.
OBRIGADO, Ó DRUIDA.
EU NÃO GANHO POÇÃO MÁGICA, NÃO É JUSTO!
PEPE, CUMPRIMENTE SEU PAI POR MIM E DÊ-LHE MEUS MELHORES VOTOS DE SUCESSO EM SUA LUTA CONTRA OS ROMANOS!
HOMBRE, VOCÊ TEM UM NARIGÃO!
ACHO QUE CHEGOU A HORA DE CANTAR UMA...
SPLATCH!
SMACK! NÃO ME ARREPENDO DE TER ALUGADO ESSE AQUI!
BONS VENTOS E BOA SORTE, CRIANÇAS!
SHHH, HOMBRE!
WOOF!


OLHE, ASTERIX! ELE TROUXE IDEIAFIX! TEMOS QUE VOLTAR!
TARDE DEMAIS. TEMOS O VENTO A FAVOR E PRECISAMOS APROVEITAR.
VIU SÓ? COMEÇARAM DE NOVO!
HAHAHA
HAHAHA HAHA
ALGUM TEMPO DEPOIS...
O QUE TEMOS PARA COMER, ORDENALFABETIX?
PEIXE, É CLARO! VAMOS PESCANDO E COMENDO DURANTE A VIAGEM.
COMEÇO A ACHAR QUE TEM PEIXE DEMAIS NESSA HISTÓRIA!
QUERO JAVALI!
VOCÊ VAI COMER O QUE TIVERMOS!
OLHEM! UM BARCO.
QUEM SABE ELES TEM COMIDA A BORDO?
OBELIX, NÃO SEJA TEIMOSO!
SE NÃO FORMOS EU PRENDO A RESPIRAÇÃO, HOMBRE!
!?!
TÁ BEM! TÁ BEM! DEVÍAMOS TER TRAZIDO COMIDA ANTES DE EMBARCAR. VAMOS LÁ, ORDENALFABETIX.
ESTÁ VENDO ALGUMA GALERA PARA SAQUEAR?
NÃO, SÓ UM BA'QUINHO DE PESCA BEM POB'E.
BAH! ENTÃO NEM VALE A PENA. JÁ ENCHEMOS OS PORÕES DE JAVALI SALGADO!
O BA'CO VI'OU A P'OA DI'ETO P'A CÁ!

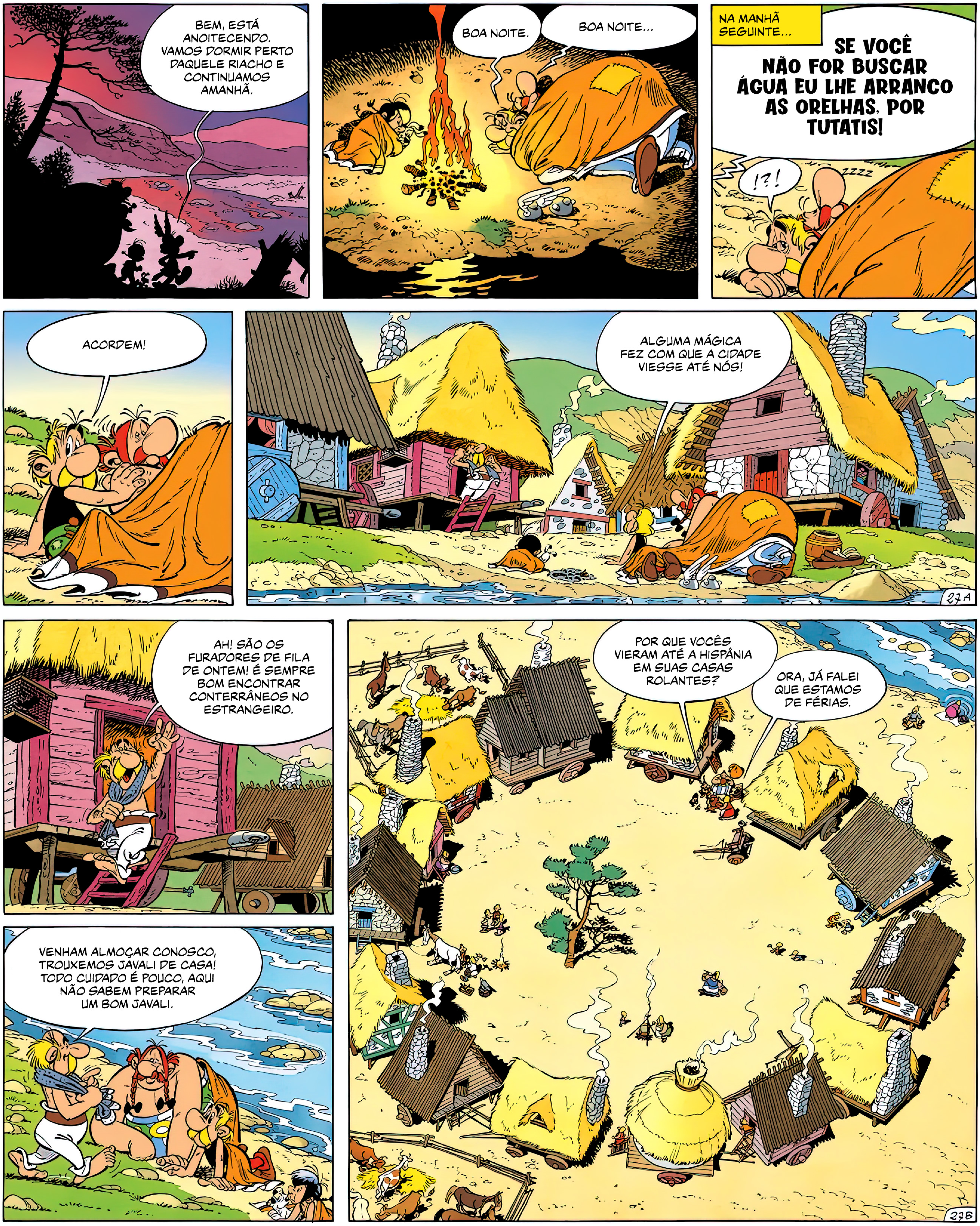
C...COMO ASSIM DIRETO PRA CÁ?!
VIEMOS PERGUNTAR SE VOCÊS TEM ALGUMA...
OS PIRATAS!
OS GAULESES!!!
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
VIEMOS PEGAR COMIDA, OBELIX. NÃO AFUNDE O BARCO DOS PIRATAS!
EU SEI ME COMPORTAR!
ISSO É PARECIDO COM IR FAZER COMPRAS.
22A
ACHO QUE NO FUTURO VAI SER ASSIM, VAMOS PODER NOS SERVIR SOZINHOS.
E DEPOIS...
O PRIMEIRO QUE ABRIR A BOCA VAI SERVIR DE ISCA!!!
P'ESO NO ANZOL IGUAL UMA SA'DINHA...
22B


A VIAGEM PROSSEGUE AGRADÁVEL...
ATÉ QUE...
A ESTRADA DEVE FICAR ATRÁS DAQUELAS DUNAS, DE LÁ PODERÃO ENTRAR NA HISPÂNIA.
OBRIGADO E BOA VIAGEM DE VOLTA, ORDENALFABETIX!
BOA SORTE!
OH!
23A
EI, VOCÊ! OLHE A FILA! ESSES CARROS PEQUENOS SE ACHAM DONOS DA ESTRADA!
POR QUE ESSA FILA?
ESTÁ BRINCANDO? VAMOS PARA A HISPÂNIA, POR TUTATIS!
MAS POR QUÊ?
PARA PASSAR AS FÉRIAS, ORA! A VIDA LÁ É MAIS BARATA E FAZ SOL O TEMPO TODO. MAS É VERDADE QUE OS PREÇOS ESTÃO MAIS ALTOS, ELES SÃO ESPERTOS...
...E CADA ANO OS IBEROS FICAM MENOS HOSPITALEIROS.
TOC! TOC! TOC!
23B

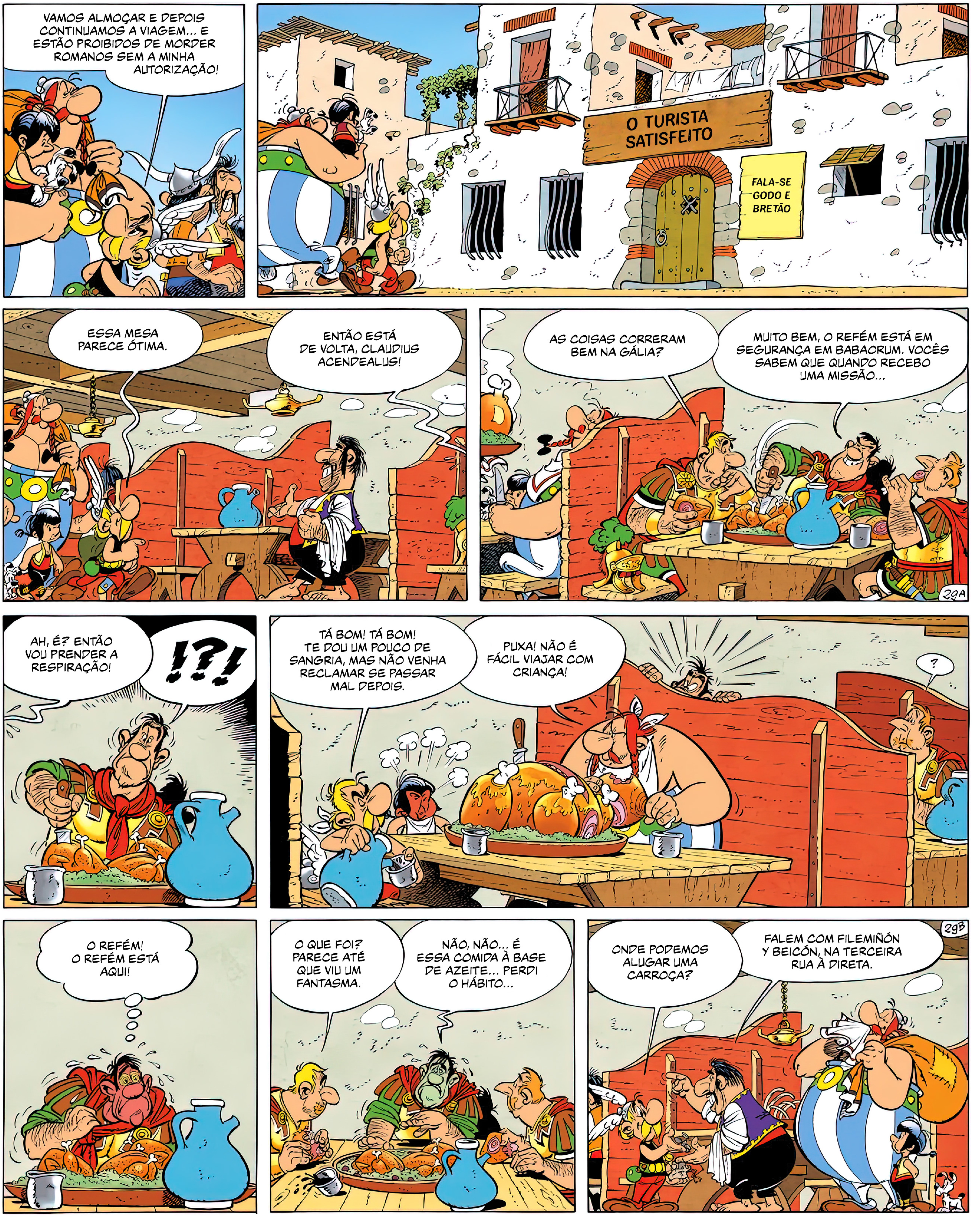
E POR QUE ESTÃO TODOS PARADOS?
SÃO OS LEGIONÁRIOS ROMANOS QUE GUARDAM A FRONTEIRA, ELES REVISTAM AS CARROÇAS E ATRASAM TODO MUNDO!
LEGIONÁRIOS? ESCUTE, SERÁ QUE EU E MEUS AMIGOS NÃO PODEMOS SUBIR EM SUA CASA SOBRE RODAS E...
!
O QUÊ?! POIS TRATEM DE ENTRAR NA FILA COMO EU! ESTOU VINDO NESSE PASSO DESDE BURDIGALA!*
* BORDEAUX
Como é, homem? Não está vendo que a fila andou? Em frente! Em frente!
CALMA! NÃO VAMOS INVADIR A HISPÂNIA!
VENHAM.
OS LEGIONÁRIOS DEVEM TER SIDO AVISADOS SOBRE NÓS, TEMOS QUE PASSAR PELA FRONTEIRA DISCRETAMENTE.
24A
ESTALAGEM DA MONTANHA
TEMOS VAGAS
AQUI VAMOS CONSEGUIR INFORMAÇÕES.
E TAMBÉM COMIDA.
BOM DIA! EXISTE ALGUM MODO DE ENTRAR NA HISPÂNIA SEM PASSAR PELA ESTRADA?
E SEM PASSAR PELOS LEGIONÁRIOS, NÃO É?
VOU DAR UM JEITO, MAS ENQUANTO ISSO, O QUE QUEREM COMER? CABRA? PRESUNTO? URSO? FRANGO À MODA BASCA?
PEIXE!
!
LOGO DEPOIS...
ACHEI O HOMEM CERTO PARA LEVÁ-LOS, É DA TRIBO DOS VISTUS E CONHECE BEM A REGIÃO. VÃO CHEGAR A SALVO.
NÃO SABIA QUE PRECISAVA DE UM VISTU PARA ENTRAR NA HISPÂNIA.
24B

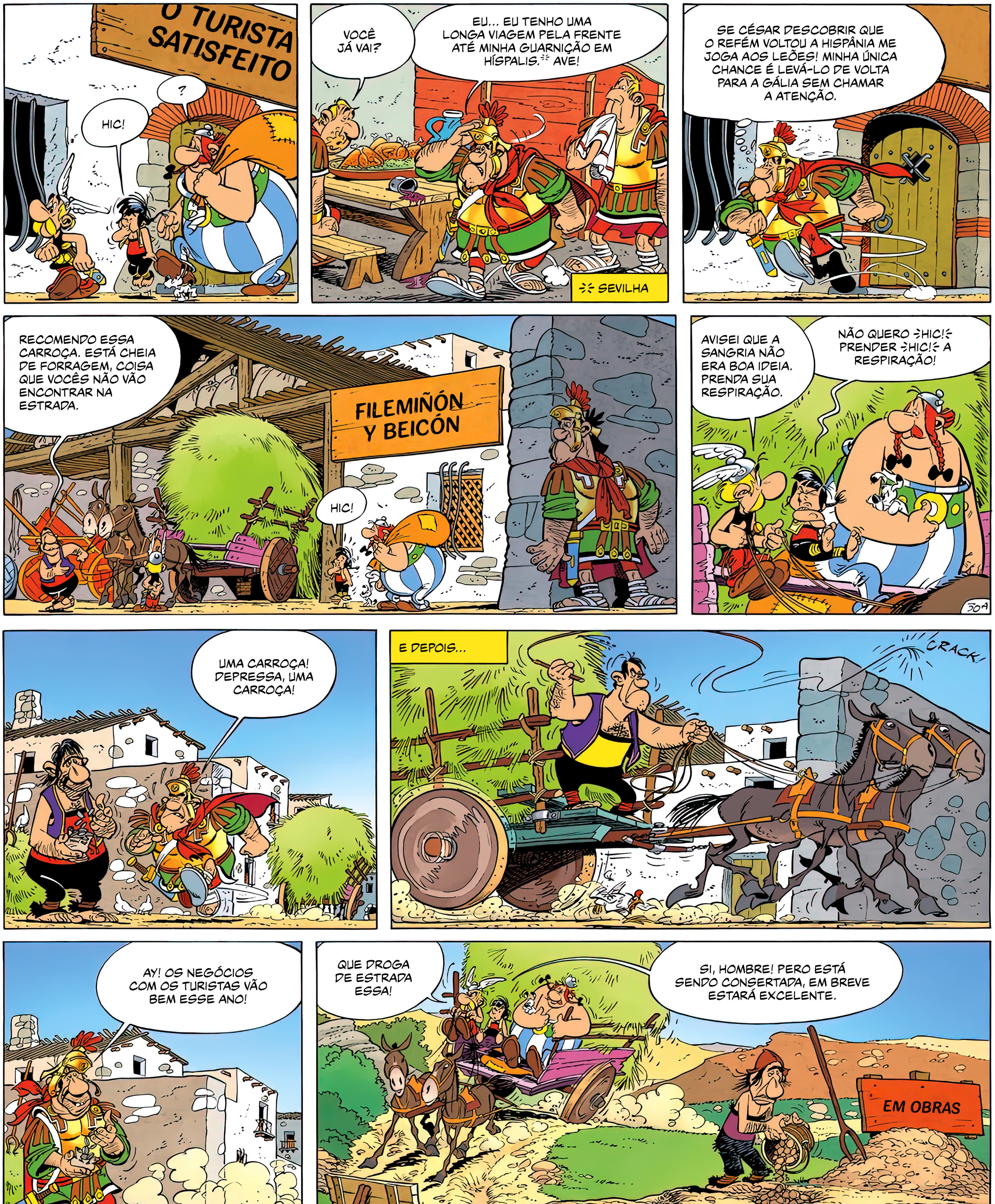
AQUI ESTÁ ELE.
CINCO SESTÉRCIOS POR CADA UM.
CONCORDO. PODEMOS IR AGORA?
SE FOR AGORA É TARIFA DUPLA. VIAJAR DURANTE O DIA É MUITO MAIS PERIGOSO, HÁ PATRULHAS NAS MONTANHAS.
MAIS TARDE...
FAÇAM SILÊNCIO!
UMA PATRULHA! CINCO HOMENS!
25A
SE ESCONDAM!
GRRRR!
IDEIAFIX!
OH! UM CÃOZINHO!
LARGUEM ELE!
ISSO MESMO! NÃO TOQUEM NELE!
DESCULPE! VOU ATÉ LÁ E JÁ VOLTO.
25B

AI! UUUUI! SOCORRO!
CLANG!
BONG!
ESTOU CHEGANDO!
ESTÁ FICANDO MAL EDUCADO, IDEIAFIX!
NÃO É FALTA DE EDUCAÇÃO MORDER OS ROMANOS!
VIU SÓ A MÁ INFLUÊNCIA DELE, ASTERIX?
ACABEM DE UMA VEZ COM ESSA DISCUSSÃO E VAMOS ANDANDO!
TRATE DE CORRER, Ó VISTU, LOGO MAIS ROMANOS VÃO CHEGAR AQUI.
26A
ESPEREM POR MIM! ESPEREM!
MAIS TARDE, NO TOPO DA MONTANHA...
COM É? ESTÁVAMOS ESPERANDO VOCÊ.
É QUE ⫶PUFF⫶ VOCÊS PEGARAM UM CAMINHO DIFERENTE ⫶PUFF⫶ E EU ME PERDI...
ALIÁS, VOCÊS JÁ ESTÃO NA HISPÂNIA, É SÓ DESCER EM LINHA RETA E VÃO DAR EM POMPAELO.*
EIS SEU PAGAMENTO.
* PAMPLONA
NÃO PRECISA ME PAGAR, ACABEI DE DECIDIR ME APOSENTAR. SÓ COM O DIA DE HOJE JÁ TENHO HISTÓRIAS O BASTANTE PARA CONTAR AOS MEUS NETOS POR MUITAS NOITES DE INVERNO.
ESTAMOS NO SEU PAÍS, PEPE! COMO SE SENTE?
AY, AMIGO! AQUI ATÉ OS ROMANOS TEM UM SABOR DIFERENTE! OLÉ!
26B


BEM, ESTÁ ANOITECENDO. VAMOS DORMIR PERTO DAQUELE RIACHO E CONTINUAMOS AMANHÃ.
BOA NOITE.
BOA NOITE...
NA MANHÃ SEGUINTE...
SE VOCÊ NÃO FOR BUSCAR ÁGUA EU LHE ARRANCO AS ORELHAS, POR TUTATIS!
!?!
ZZZZ
ACORDEM!
ALGUMA MÁGICA FEZ COM QUE A CIDADE VIESSE ATÉ NÓS!
AH! SÃO OS FURADORES DE FILA DE ONTEM! É SEMPRE BOM ENCONTRAR CONTERRÂNEOS NO ESTRANGEIRO.
VENHAM ALMOÇAR CONOSCO, TROUXEMOS JAVALI DE CASA! TODO CUIDADO É POUCO, AQUI NÃO SABEM PREPARAR UM BOM JAVALI.
POR QUE VOCÊS VIERAM ATÉ A HISPÂNIA EM SUAS CASAS ROLANTES?
ORA, JÁ FALEI QUE ESTAMOS DE FÉRIAS.

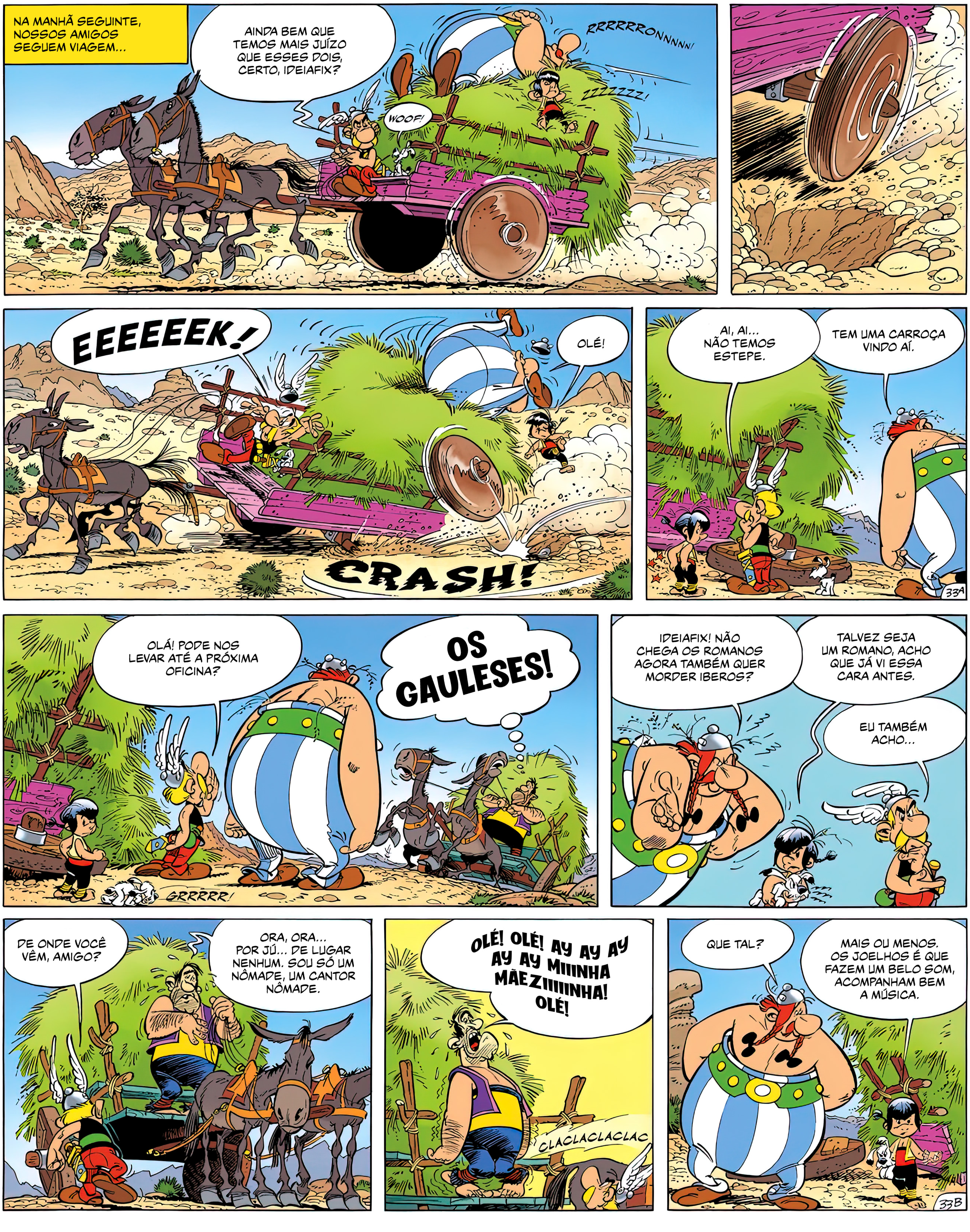
TEMOS QUE SEGUIR VIAGEM! ATÉ LOGO E OBRIGADO.
DEPOIS...
QUE CALOR!
ASTERIX, ESTOU CANSADO.
VOU PERGUNTAR A ESSES DOIS VIAJANTES SE A CIDADE FICA PERTO.
SIM, FICA BEM PERTO. É SÓ VIRAR A ESQUERDA NOS MOINHOS.
MOINHOS? ATACAR!!!
28A
EY! HOMBRE! COMEÇOU TUDO DE NOVO! ESPERE POR MIM!
?
EIS POMPAELO, MAS POR QUE TANTA GENTE NA ESTRADA?
DEVE SER UMA FESTA.
E REALMENTE É UMA FESTA E O POVO ASSISTE, EM MEIO A MULTIDÕES, A PROCISSÃO DOS DRUIDAS...
28F

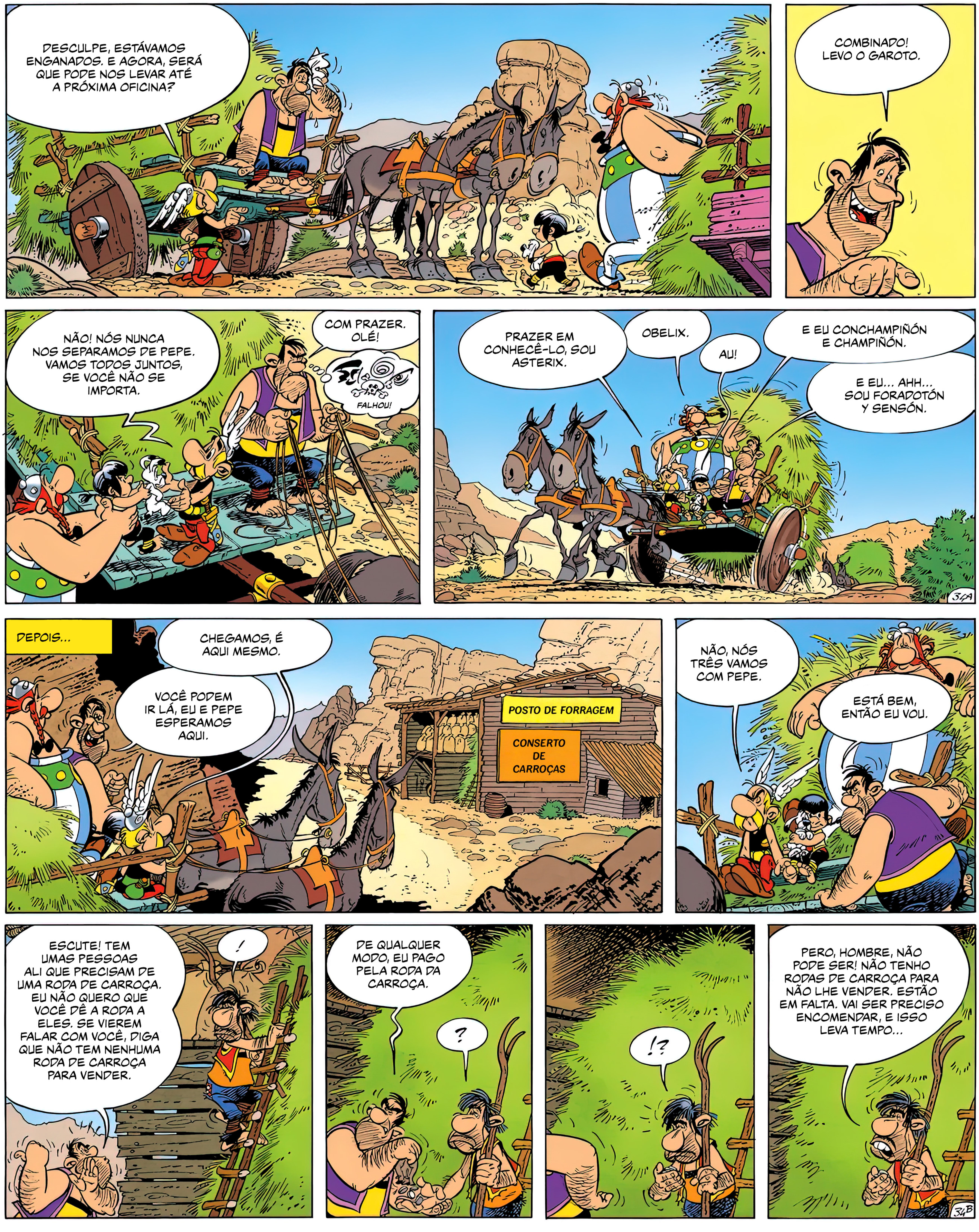

VAMOS ALMOÇAR E DEPOIS CONTINUAMOS A VIAGEM... E ESTÃO PROIBIDOS DE MORDER ROMANOS SEM A MINHA AUTORIZAÇÃO!
O TURISTA SATISFEITO
FALA-SE GODO E BRETÃO
ESSA MESA PARECE ÓTIMA.
ENTÃO ESTÁ DE VOLTA, CLAUDIUS ACENDEALUS!
AS COISAS CORRERAM BEM NA GÁLIA?
MUITO BEM, O REFÉM ESTÁ EM SEGURANÇA EM BABAORUM. VOCÊS SABEM QUE QUANDO RECEBO UMA MISSÃO...
29A
AH, É? ENTÃO VOU PRENDER A RESPIRAÇÃO!
!?!
TÁ BOM! TÁ BOM! TE DOU UM POUCO DE SANGRIA, MAS NÃO VENHA RECLAMAR SE PASSAR MAL DEPOIS.
PUXA! NÃO É FÁCIL VIAJAR COM CRIANÇA!
?
O REFÉM! O REFÉM ESTÁ AQUI!
O QUE FOI? PARECE ATÉ QUE VIU UM FANTASMA.
NÃO, NÃO... É ESSA COMIDA À BASE DE AZEITE... PERDI O HÁBITO...
29B
ONDE PODEMOS ALUGAR UMA CARROÇA?
FALEM COM FILEMIÑÓN Y BEICÓN, NA TERCEIRA RUA À DIRETA.


O TURISTA SATISFEITO
HIC!
?
VOCÊ JÁ VAI?
EU... EU TENHO UMA LONGA VIAGEM PELA FRENTE ATÉ MINHA GUARNIÇÃO EM HÍSPALIS.* AVE!
* SEVILHA
SE CÉSAR DESCOBRIR QUE O REFÉM VOLTOU A HISPÂNIA ME JOGA AOS LEÕES! MINHA ÚNICA CHANCE É LEVÁ-LO DE VOLTA PARA A GÁLIA SEM CHAMAR A ATENÇÃO.
RECOMENDO ESSA CARROÇA. ESTÁ CHEIA DE FORRAGEM, COISA QUE VOCÊS NÃO VÃO ENCONTRAR NA ESTRADA.
FILEMIÑÓN Y BEICÓN
HIC!
AVISEI QUE A SANGRIA NÃO ERA BOA IDEIA. PRENDA SUA RESPIRAÇÃO.
NÃO QUERO *HIC!* PRENDER *HIC!* A RESPIRAÇÃO!
UMA CARROÇA! DEPRESSA, UMA CARROÇA!
E DEPOIS...
CRACK!
AY! OS NEGÓCIOS COM OS TURISTAS VÃO BEM ESSE ANO!
QUE DROGA DE ESTRADA ESSA!
SI, HOMBRE! PERO ESTÁ SENDO CONSERTADA, EM BREVE ESTARÁ EXCELENTE.
EM OBRAS

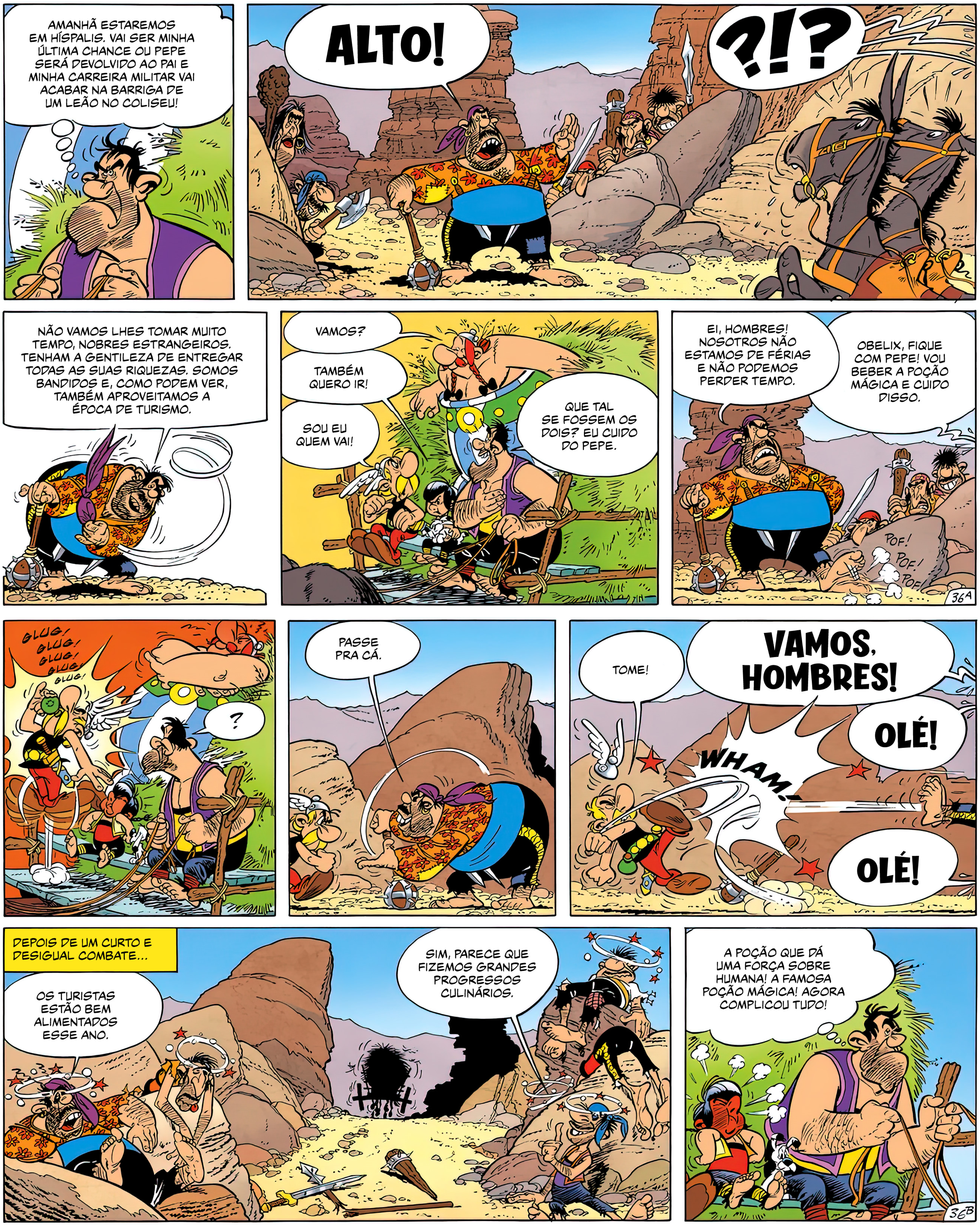
MUITAS HORAS DE VIAGEM DEPOIS...
É UM BANDO DE CIGANOS. SÃO SIMPÁTICOS E DIVERTIDOS, ELES CANTAM E DANÇAM O TEMPO TODO.
ENTÃO VAMOS PARAR, PEDIREMOS ABRIGO POR ESSA NOITE.
SALVE, AMIGOS! SENTEM AO REDOR DO FOGO, VAMOS FESTEJAR E NOS DIVERTIR!
31 A
AYAYAYAYAYAYAYA QUE DESGRAÇA TER NASCIDOOOOOOOOO! AYAYAY, MÃEZINHA POR QUE ME FIZESTE ISSOOOOO? AYAYAYAYAYAYAYAY!
CLAP CLAP CLAP
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
A FESTA CONTINUA, VAMOS DANÇAR!
CLAPACLAP! CLAPACLAP!
OLÉ!
OLÉ!
CLAPACLAPACLAPACLAPACLAP
OLÉ!
TAP! TAP! TAP!
CLAPCLAP!
OLÉ! OLÉ!
CLAPCLAPCLAP!
OLÉ!
OLÉ, GUAPO! EMPINA O CORPO, OLÉ!
CLAPACLAP!
MAS JÁ EMPINEI!
CLAC!
31B

AGORA VAMOS DORMIR, ESTAMOS CANSAMOS E TEMOS UMA LONGA VIAGEM PELA FRENTE.
DE HÁBITO DANÇAMOS A NOITE TODA, MAS HOJE VAMOS DEIXÁ-LOS DORMIR.
CLAPA CLAP!
CLAPA CLAP!
BOA NOITE, GUAPO!
OLÉZZZZZ...
ZZZZZ
MAIS TARDE...
É A MINHA CHANCE! AGARRO O REFÉM E FUJO!
YOWWWWWL!
32A
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
?
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
AYAYAYAYAYAYAYAYA MIIIIIINHA AMADAAAA ME DESPREZA E EU VOU MOREEEEEER DE AMOOOR!
32B
CLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPA
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!


NA MANHÃ SEGUINTE, NOSSOS AMIGOS SEGUEM VIAGEM...
AINDA BEM QUE TEMOS MAIS JUÍZO QUE ESSES DOIS, CERTO, IDEIAFIX?
RRRRRRONNNNN!
ZZZZZZZ!
WOOF!
EEEEEEK!
OLÉ!
CRASH!
AI, AI... NÃO TEMOS ESTEPE.
TEM UMA CARROÇA VINDO AÍ.
33A
OLÁ! PODE NOS LEVAR ATÉ A PRÓXIMA OFICINA?
OS GAULESES!
GRRRRR!
IDEIAFIX! NÃO CHEGA OS ROMANOS AGORA TAMBÉM QUER MORDER IBEROS?
TALVEZ SEJA UM ROMANO, ACHO QUE JÁ VI ESSA CARA ANTES.
EU TAMBÉM ACHO...
DE ONDE VOCÊ VÊM, AMIGO?
ORA, ORA... POR JÚ... DE LUGAR NENHUM. SOU SÓ UM NÔMADE, UM CANTOR NÔMADE.
OLÉ! OLÉ! AY AY AY AY AY MIIIINHA MÃEZIIIIINHA! OLÉ!
CLACLACLACLAC
QUE TAL?
MAIS OU MENOS. OS JOELHOS É QUE FAZEM UM BELO SOM, ACOMPANHAM BEM A MÚSICA.
33B

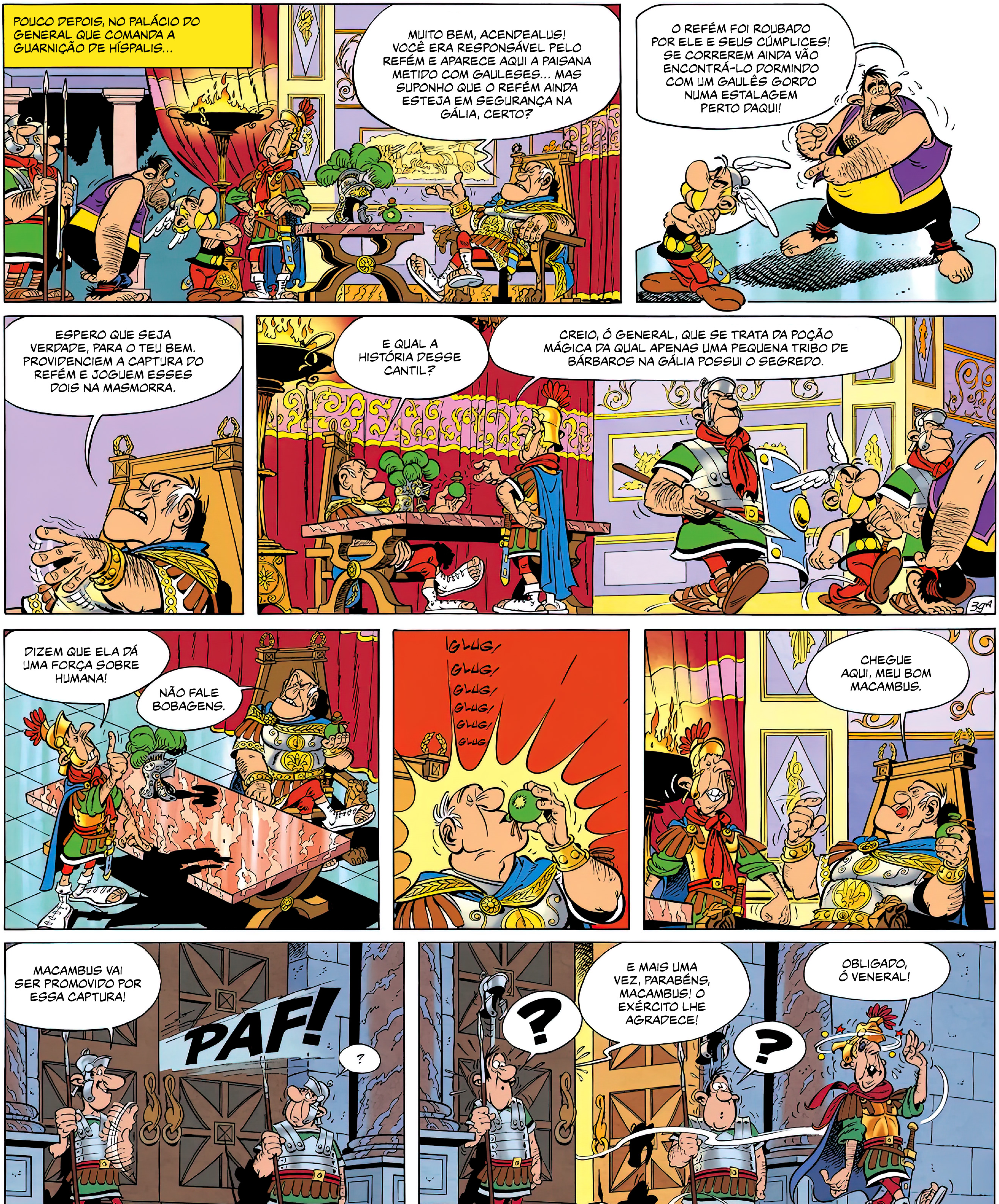

DESCULPE, ESTÁVAMOS ENGANADOS. E AGORA, SERÁ QUE PODE NOS LEVAR ATÉ A PRÓXIMA OFICINA?
COMBINADO! LEVO O GAROTO.
NÃO! NÓS NUNCA NOS SEPARAMOS DE PEPE. VAMOS TODOS JUNTOS, SE VOCÊ NÃO SE IMPORTA.
COM PRAZER. OLÉ!
FALHOU!
PRAZER EM CONHECÊ-LO, SOU ASTERIX.
OBELIX.
AU!
E EU CONCHAMPIÑÓN E CHAMPIÑÓN.
E EU... AHH... SOU FORADOTÓN Y SENSÓN.
34A
DEPOIS...
CHEGAMOS, É AQUI MESMO.
VOCÊ PODEM IR LÁ, EU E PEPE ESPERAMOS AQUI.
POSTO DE FORRAGEM
CONSERTO DE CARROÇAS
NÃO, NÓS TRÊS VAMOS COM PEPE.
ESTÁ BEM, ENTÃO EU VOU.
ESCUTE! TEM UMAS PESSOAS ALI QUE PRECISAM DE UMA RODA DE CARROÇA. EU NÃO QUERO QUE VOCÊ DÊ A RODA A ELES. SE VIEREM FALAR COM VOCÊ, DIGA QUE NÃO TEM NENHUMA RODA DE CARROÇA PARA VENDER.
!
DE QUALQUER MODO, EU PAGO PELA RODA DA CARROÇA.
?
!?
PERO, HOMBRE, NÃO PODE SER! NÃO TENHO RODAS DE CARROÇA PARA NÃO LHE VENDER. ESTÃO EM FALTA. VAI SER PRECISO ENCOMENDAR, E ISSO LEVA TEMPO...
34B

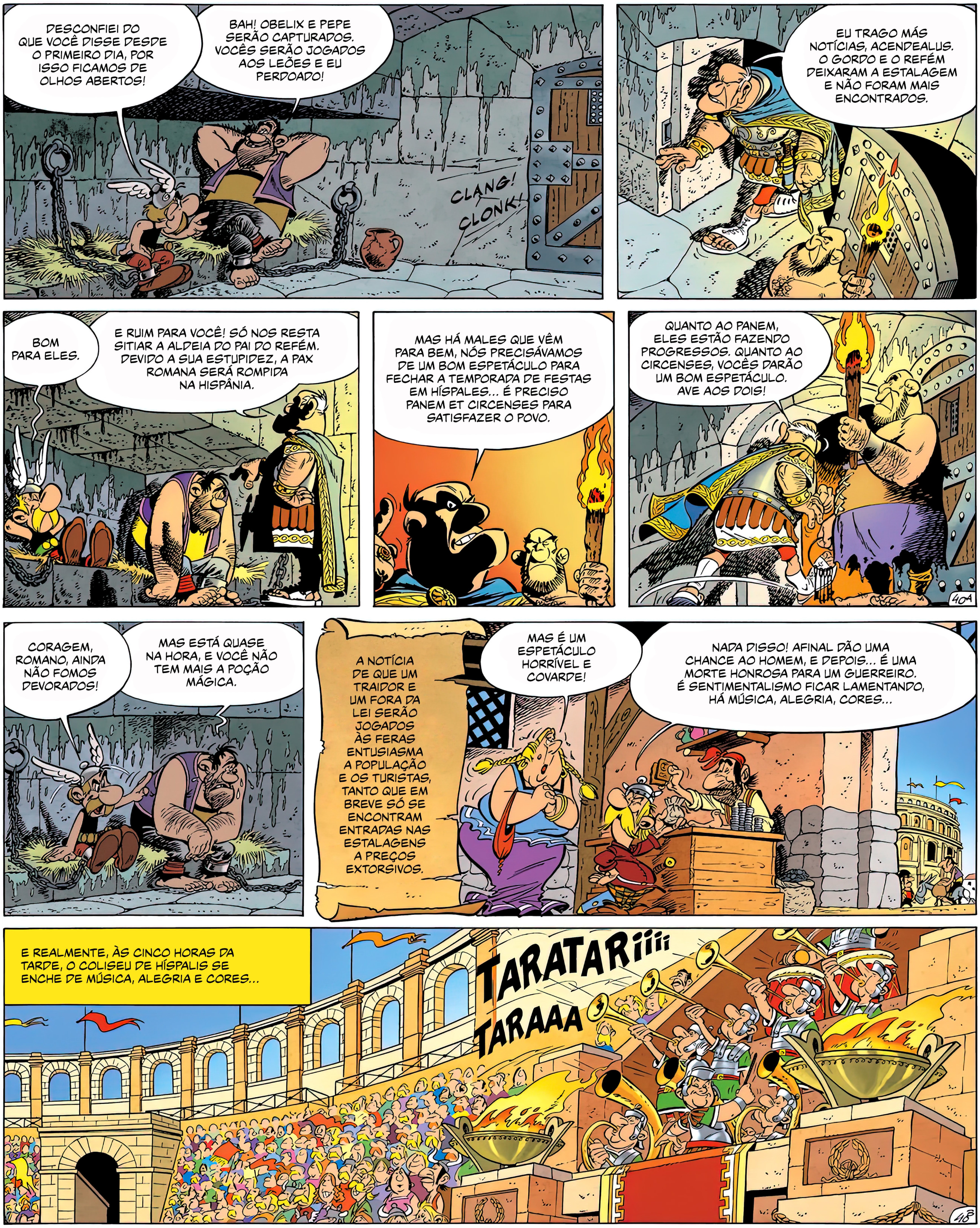
VAI SER DIFÍCIL ENCONTRAR UMA RODA NOVA PARA CONSERTAR SUA CARROÇA, MAS VOU PARA HÍSPALIS E, SE QUISEREM, POSSO LEVÁ-LOS.
TAMBÉM VAMOS PARA LÁ, ACEITAMOS COM PRAZER.
VAI SER MUITO AZAR SE NÃO SURGIR UM MOMENTO PARA ME APODERAR DO REFÉM.
E DURANTE UMA LONGA E INTERESSANTE VIAGEM, NOSSOS AMIGOS ATRAVESSAM A CIDADE DE CAUCA* EM DIA DE FESTA...
* COCA
SEGUIDA POR SEGOVIA*...
* SEGÓVIA
DE HALMANTICA*...
* SALAMANCA
E DE CORDUBA,* MAS ACENDEALUS ESTÁ COM AZAR, POIS EM NENHUM MOMENTO ASTERIX, OBELIX E IDEIAFIX DESCUIDARAM DO GAROTO...
* CÓRDOBA


AMANHÃ ESTAREMOS EM HÍSPALIS. VAI SER MINHA ÚLTIMA CHANCE OU PEPE SERÁ DEVOLVIDO AO PAI E MINHA CARREIRA MILITAR VAI ACABAR NA BARRIGA DE UM LEÃO NO COLISEU!
ALTO!
?!?
NÃO VAMOS LHES TOMAR MUITO TEMPO, NOBRES ESTRANGEIROS. TENHAM A GENTILEZA DE ENTREGAR TODAS AS SUAS RIQUEZAS. SOMOS BANDIDOS E, COMO PODEM VER, TAMBÉM APROVEITAMOS A ÉPOCA DE TURISMO.
VAMOS?
TAMBÉM QUERO IR!
SOU EU QUEM VAI!
QUE TAL SE FOSSEM OS DOIS? EU CUIDO DO PEPE.
EI, HOMBRES! NOSOTROS NÃO ESTAMOS DE FÉRIAS E NÃO PODEMOS PERDER TEMPO.
OBELIX, FIQUE COM PEPE! VOU BEBER A POÇÃO MÁGICA E CUIDO DISSO.
POF! POF! POF!
36A
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
?
PASSE PRA CÁ.
TOME!
VAMOS, HOMBRES!
OLÉ!
WHAM!
OLÉ!
DEPOIS DE UM CURTO E DESIGUAL COMBATE...
OS TURISTAS ESTÃO BEM ALIMENTADOS ESSE ANO.
SIM, PARECE QUE FIZEMOS GRANDES PROGRESSOS CULINÁRIOS.
A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE HUMANA! A FAMOSA POÇÃO MÁGICA! AGORA COMPLICOU TUDO!
36B

JÁ É NOITE QUANDO NOSSOS AMIGOS CHEGAM EM HÍSPALIS, CAPITAL DA VANDALUSIA. A ESPLÊNDIDA CIDADE ESTÁ MUITO ANIMADA, POIS É DIA DE FESTA...
VOCÊS TEM SORTE. VAGARAM DOIS QUARTOS, UM DO LADO DO OUTRO.
EU DURMO NO QUARTO DE IDEIAFIX.
EU TAMBÉM!
BEM, NÓS DIVIDIMOS O OUTRO.
ÓTIMO! ÓTIMO! POR JÚ... POR OLÉ!
O JANTAR É MUITO MOVIMENTADO NESSA TÍPICA ESTALAGEM VANDALUSA...
Os preços são bons, mas estão subindo.
Eles são esper-tos.
Estão melhorando as estradas.
E fizeram grandes progressos culinários.
É um povo nobre e orgulhoso.
Sim, até demais.
O PRATO DO DIA É REPOLHO COZIDO COM TOUCINHO E SALSICHAS, MAIS CERVEJA.
VAMOS NOS DEITAR. AMANHÃ NOS SEPARAMOS, MEU CARO FORADOSSÓN Y SENTÓN!
FORADOTÓN Y SENSÓN.
BOA NOITE!
BOA NOITE!
VOU ROUBAR O CANTIL DE POÇÃO MÁGICA! SEREI O MAIS FORTE E ENTÃO NADA VAI ME IMPEDIR DE PEGAR O REFÉM!

PEIXE? FICOU MALUCO? ONDE QUER QUE EU ARRUME PEIXE A ESSA HORA???
O QUE É QUE VOCÊ QUER COM A POÇÃO MÁGICA?
IDEIAFIX! RESPIRE! FIQUE FORA DISSO!
PARE!
SCHLANG!
ACENDEALUS? O QUE FAZ AQUI A PAISANA?
O CANTIL! O CANTIL!
COMO? E AINDA ME INSULTA? SOU O SEU CAMARADA DE ARMAS!
O GAULÊS! NÃO O DEIXEM PEGAR O CANTIL!
HMM, ISSO ESTÁ ME CHEIRANDO MAL. VAMOS TODO MUNDO PARA O PALÁCIO DO COMANDANTE DA GUARNIÇÃO.


POUCO DEPOIS, NO PALÁCIO DO GENERAL QUE COMANDA A GUARNIÇÃO DE HÍSPALIS...
MUITO BEM, ACENDEALUS! VOCÊ ERA RESPONSÁVEL PELO REFÉM E APARECE AQUI A PAISANA METIDO COM GAULESES... MAS SUPONHO QUE O REFÉM AINDA ESTEJA EM SEGURANÇA NA GÁLIA, CERTO?
O REFÉM FOI ROUBADO POR ELE E SEUS CÚMPLICES! SE CORREREM AINDA VÃO ENCONTRÁ-LO DORMINDO COM UM GAULÊS GORDO NUMA ESTALAGEM PERTO DAQUI!
ESPERO QUE SEJA VERDADE, PARA O TEU BEM. PROVIDENCIEM A CAPTURA DO REFÉM E JOGUEM ESSES DOIS NA MASMORRA.
E QUAL A HISTÓRIA DESSE CANTIL?
CREIO, Ó GENERAL, QUE SE TRATA DA POÇÃO MÁGICA DA QUAL APENAS UMA PEQUENA TRIBO DE BÁRBAROS NA GÁLIA POSSUI O SEGREDO.
39A
DIZEM QUE ELA DÁ UMA FORÇA SOBRE HUMANA!
NÃO FALE BOBAGENS.
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG! GLUG
CHEGUE AQUI, MEU BOM MACAMBUS.
MACAMBUS VAI SER PROMOVIDO POR ESSA CAPTURA!
PAF!
?
?
E MAIS UMA VEZ, PARABÉNS, MACAMBUS! O EXÉRCITO LHE AGRADECE!
?
OBLIGADO, Ó VENERAL!
39B


DESCONFIEI DO QUE VOCÊ DISSE DESDE O PRIMEIRO DIA, POR ISSO FICAMOS DE OLHOS ABERTOS!
BAH! OBELIX E PEPE SERÃO CAPTURADOS. VOCÊS SERÃO JOGADOS AOS LEÕES E EU PERDOADO!
CLANG! CLONK!
EU TRAGO MÁS NOTÍCIAS, ACENDEALUS. O GORDO E O REFÉM DEIXARAM A ESTALAGEM E NÃO FORAM MAIS ENCONTRADOS.
BOM PARA ELES.
E RUIM PARA VOCÊ! SÓ NOS RESTA SITIAR A ALDEIA DO PAI DO REFÉM. DEVIDO A SUA ESTUPIDEZ, A PAX ROMANA SERÁ ROMPIDA NA HISPÂNIA.
MAS HÁ MALES QUE VÊM PARA BEM, NÓS PRECISÁVAMOS DE UM BOM ESPETÁCULO PARA FECHAR A TEMPORADA DE FESTAS EM HÍSPALES... É PRECISO PANEM ET CIRCENSES PARA SATISFAZER O POVO.
QUANTO AO PANEM, ELES ESTÃO FAZENDO PROGRESSOS. QUANTO AO CIRCENSES, VOCÊS DARÃO UM BOM ESPETÁCULO. AVE AOS DOIS!
40A
CORAGEM, ROMANO, AINDA NÃO FOMOS DEVORADOS!
MAS ESTÁ QUASE NA HORA, E VOCÊ NÃO TEM MAIS A POÇÃO MÁGICA.
A NOTÍCIA DE QUE UM TRAIDOR E UM FORA DA LEI SERÃO JOGADOS ÀS FERAS ENTUSIASMA A POPULAÇÃO E OS TURISTAS, TANTO QUE EM BREVE SÓ SE ENCONTRAM ENTRADAS NAS ESTALAGENS A PREÇOS EXTORSIVOS.
MAS É UM ESPETÁCULO HORRÍVEL E COVARDE!
NADA DISSO! AFINAL DÃO UMA CHANCE AO HOMEM, E DEPOIS... É UMA MORTE HONROSA PARA UM GUERREIRO. É SENTIMENTALISMO FICAR LAMENTANDO, HÁ MÚSICA, ALEGRIA, CORES...
E REALMENTE, ÀS CINCO HORAS DA TARDE, O COLISEU DE HÍSPALIS SE ENCHE DE MÚSICA, ALEGRIA E CORES...
TARATARiiii
TARAAA
40B

ACHO QUE VAI SE DIVERTIR MUITO, CARA BEGÔNIA.
ESPERO QUE SIM, GENERAL. FAZ TANTO CALOR EM SUA PROVÍNCIA... ACHO ATÉ QUE VOU TIRAR MINHA CAPA.
CHEGARAM OS CONDENADOS!
MOSTRE DIGNIDADE, ACENDEALUS. VAMOS MOSTRAR DO QUE SOMOS FEITOS.
QUANDO OS LEÕES ENTRAREM ELES VÃO PODER VER DO QUE SOMOS FEITOS...
SOLTA TEUS LEÕES, ROMANO!
LEÕES? NÃO TEMOS LEÕES AQUI, GAULÊS.
MAS TEMOS ISSO!
UM TOURO! UM TOURO SELVAGEM!
BADABOM BADABOM
FAÇA ALGUMA COISA GAULÊS, POR JÚPITER!
AQUI, TOURO! AQUI, POR TUTATIS!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
OLÉ!
?
OLÉ!

MINHA CAPA! MINHA CAPA NOVINHA!
VOU PEGÁ-LA PARA VOCÊ, ROMANA!
O TOURO! CUIDADO COM O TOURO!
NÃO TOQUE NESSA CAPA, VAI SUJÁ-LA!
OLÉÉÉÉÉÉ!
MAS QUE MANIA, POR BELENOS!
OLÉÉÉÉ!
A BRINCADEIRA ACABOU, FIQUE QUIETO!
OLÉÉÉÉ!
ROMANA, AQUI ESTÁ SUA CAPA! VOU JOGÁ-LA DE VOLTA.
COMO ELE É GALANTE! QUANDO EU CONTAR ISSO ÀS MINHAS AMIGAS EM ROMA...
CUIDADO!
BRRRROOOOOOM!
PAF!

MANDE OUTRO TOURO, ROMANO! ESTE AQUI ESTÁ ACABADO!
NÃO! PEÇO O PERDÃO PARA ESSE HOMEM GALANTE E CORAJOSO!
CONCEDIDO! NÃO RECUSO NADA À MEIO-IRMÃ DE UMA PRIMA POR AFINIDADE DE JÚLIO CÉSAR.
OLÉÉÉÉ!
PEÇO TAMBÉM O PERDÃO PARA ESSE HOMEM!
DE ACORDO, MAS ELE SERÁ EXPULSO DO EXÉRCITO.
VOU FAZER CARREIRA NA ARENA! ACENDEALUS MORREU, VIVA EL FAROLETE, O TOUREANTE!*
OLÉÉÉÉÉÉ!
* MAIS TARDE, O NOME DA PROFISSÃO MUDOU.
GRAÇAS AS INDICAÇÕES QUE ACENDEALUS, AGRADECIDO, LHE DÁ, ASTERIX CHEGA A ALDEIA DE PEPE, SITIADA PELOS ROMANOS...
OBELIX!
ASTERIX! JÁ VOU!
ATENFÃO! ELEF VÃO QUERER PAFFAR!
EU ESTAVA PREOCUPADO, ASTERIX!
TCHRAAA
VENHA! VAMOS VOLTAR A ALDEIA, TODOS ESTÃO ESPERANDO.
ATENFÃO! ELEF VÃO QUERER VOLTAR!
DE FATO...
MUITO BEM, LEVIONÁRIOF, VAMOF MUDAR DE EFTRATÉVIA... VAMOF INFTALAR TRINFEIRAF EM VOLTA DEFA ALDEIA E FICAR VIVIANDO FEM PROVOCAR REAFÃO, POR VÚPITER!

VI VOCÊ SAIR DA ESTALAGEM ONTEM. EU ESTAVA INDO BUSCAR PEIXE COM PEPE E COMO VOCÊ SUMIU ACHEI QUE A PRIMEIRA COISA A FAZER ERA COLOCÁ-LO A SALVO. AINDA BEM QUE ELE SABIA O CAMINHO DE CASA.
AY! COMO POSSO AGRADECER, AMIGOS?
NÃO FOI NADA, CHEFE CONCHAMPIÑÓN Y CHAMPIÑÓN. E AGORA VAMOS VOLTAR PARA CASA.
NÃO QUERO QUE ELES VÃO EMBORA!
CUIDARAM MUITO BEM DELE, ESTÁ IGUALZINHO A ANTES!
ATÉ LOGO, PEPE! NÓS VOLTAREMOS, ESTÁ PROMETIDO!
VAI TER ROMANOS DE SOBRA PARA BRINCAR, HOMBRE, EU PROMETO!
SNIF!
SNIF!
E, DEPOIS DE UMA VIAGEM LONGA E TRANQUILA, ESTAMOS DE VOLTA À ALDEIA GAULESA ONDE NOSSOS AMIGOS TEM A COSTUMEIRA RECEPÇÃO TRIUNFAL. MAS AO MENOS DESTA VEZ O BARDO CHATOTORIX SE DIVERTE...
AAAyyy MÃEZIIIINHA POR QUE FOI QUE EU NASCIIIII...?
UM PEIXE! MEU REINO POR UM PEIXE!
CLAK! CLAK!
GRMPHFFHEEHEE!
FIM

TCHAC!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

A Hispânia
foi anexada pelo
império romano.
Toda a Hispânia?
Não! Uma pequena
aldeia resiste. Mas
Júlio César se cansa e
sequestra Pepe, o filho do
chefe ibero Conchampiñón
y Champiñón, que é levado
para a Gália, onde deverá
receber educação romana.
É aí que se cruza com os
mais famosos irredutíveis,
Asterix e Obelix, que o
libertam e decidem levá-lo de
volta para a Hispânia.
UDERZO